

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 agosto 2008



Aoste, le 19 août 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4192 a pag. 4198  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4199 a pag. 4206

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 4207  
Atti assessorili ..... 4211  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 4216  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 4223  
Avvisi e comunicati ..... 4230  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4233

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 4311  
Annunzi legali ..... 4319

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4192 à la page 4198  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4199 à la page 4206

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 4207  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 4211  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 4216  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 4223  
Avis et communiqués ..... 4230  
Actes émanant des autres administrations ..... 4233

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4311  
Annonces légales ..... 4319

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 30 luglio 2008, n. 335.

Autorizzazione all'intitolazione di una piazza sita in Comune di BARD. pag. 4207

Decreto 30 luglio 2008, n. 336.

Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni «Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France» ad un'area attrezzata a giardino pubblico, e «Centro Sportivo-Culturale Ciudad de Bétera España» all'area del Palazzetto dello Sport, siti in Comune di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 4207

Decreto 31 luglio 2008, n. 337.

Sostituzione, di due componenti, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap. pag. 4208

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 335 du 30 juillet 2008,

portant autorisation de donner un nom à une place dans la commune de BARD. page 4207

Arrêté n° 336 du 30 juillet 2008,

portant autorisation d'attribuer le nom « Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France » à un jardin public et le nom « Centro sportivo-culturale Ciudad de Bétera/España » à l'aire du palais des sports, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN. page 4207

Arrêté n° 337 du 31 juillet 2008,

portant remplacement de deux membres de la commission médicale « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990, complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE. page 4208

**Decreto 4 agosto 2008, n. 342.**

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della SR 28 di Bionaz nel tratto tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz in comune di GIGNOD.

pag. 4208

**Decreto 4 agosto 2008, n. 343.**

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea.

pag. 4209

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 23 luglio 2008, n. 10.**

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio linea elettrica aerea a 15 kV, n. 533 per l'allacciamento al posto di trasformazione su palo «Pardini» in località Surpian nel comune di SAINT-MARCEL.

pag. 4211

**Decreto 25 luglio 2008, n. 11.**

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. CREA Daniele.

pag. 4213

**Decreto 25 luglio 2008, n. 12.**

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. CIMMARUSTI Emanuele.

pag. 4214

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 4 agosto 2008, n. 60.**

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo agosto 2008/novembre 2009.

pag. 4215

**Arrêté n° 342 du 4 août 2008,**

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon du tracé de la RR n° 28 de Bionaz allant de la bifurcation pour Roven au pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD.

page 4208

**Arrêté n° 343 du 4 août 2008,**

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavigation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.

page 4209

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 10 du 23 juillet 2008,**

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique aérienne n° 533, à 15 kV, aux fins du branchement du poste de transformation sur poteau « Pardini », à Surpian, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 4211

**Arrêté n° 11 du 25 juillet 2008,**

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Daniele CREA.

page 4213

**Arrêté n° 12 du 25 juillet 2008,**

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Emanuele CIMMARUSTI.

page 4214

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 60 du 4 août 2008,**

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période août 2008/novembre 2009.

page 4215

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 23 giugno 2008, n. 2574.

Diniego di iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale della Fondazione Asilo Infantile Rigollet di CHÂTILLON.

pag. 4216

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2008, n. 2946.

Approvazione e autorizzazione definitiva di un primo elenco di elettrodotti di cui all'articolo 23, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32.

pag. 4216

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2046.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4223

Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2047.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4225

Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2048.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 6 concernente modificazioni alle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3 in materia di allevamento zootecnico).

pag. 4226

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 2574 du 23 juin 2008,

portant refus d'immatriculation de la fondation « Asilo Infantile Rigollet » de CHÂTILLON au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.

page 4216

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 2946 du 14 juillet 2008,

portant approbation d'une première liste de lignes électriques et autorisation définitive d'exploiter ces dernières, au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006.

page 4216

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2046 du 18 juillet 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4223

Délibération n° 2047 du 18 juillet 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

page 4225

Délibération n° 2048 du 18 juillet 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 2 avril 2008 relative à la modifications des lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002 en matières d'élevage.

page 4226

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2049.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'assegnazione di fondi statali e comunitari.

pag. 4228

**Délibération n° 2049 du 18 juillet 2008,**

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 4228

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4230

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4230

Raccomandata 7 luglio 2008, prot. n. 14040/DTA.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento.

pag. 4231

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**BANDI PER IL RILASCIO  
DELLE AUTORIZZAZIONI  
DI COMMERCIO SU AREE  
PUBBLICHE TIPO A**

Comune di AOSTA.

Bando per l'assegnazione dei box riservati agli operatori commerciali presso il civico mercato coperto per le giornate dal lunedì al sabato – Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA.

pag. 4233

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del lunedì.

pag. 4237

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del martedì.

pag. 4243

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4230

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4230

Lettre recommandée du 7 juillet 2008, réf. n° 14040/DTA,

portant engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005.

page 4231

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**AVIS RELATIFS À LA  
DÉLIVRANCE DES AUTORISATIONS  
D'EXERCER LE COMMERCE SUR LA  
VOIE PUBLIQUE DU TYPE A**

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à l'attribution des box du marché couvert communal – AOSTE, place des Chevaliers de Vittorio Veneto – réservés aux producteurs commerciaux (du lundi au samedi).

page 4233

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (lundi).

page 4237

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (mardi).

page 4243

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del mercoledì.**  
pag. 4248

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del giovedì.**  
pag. 4253

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del venerdì.**  
pag. 4259

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del sabato.**  
pag. 4265

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi). Mercato di quartiere del giovedì – Viale della Pace – AOSTA.**  
pag. 4269

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi). Mercato di quartiere del mercoledì – Via Volontari del Sangue – area Ramolivaz – AOSTA.**  
pag. 4273

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi). Mercato cittadino del martedì – area ex Foro Boario – Via Garibaldi – Via Caduti del Lavoro – AOSTA.**  
pag. 4277

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi) – mercato stagionale di Natale – AOSTA.**  
pag. 4281

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggio).**  
pag. 4286

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (mercredi).**  
page 4248

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (jeudi).**  
page 4253

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (vendredi).**  
page 4259

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (samedi).**  
page 4265

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché de quartier du jeudi – avenue de la Paix – AOSTE.**  
page 4269

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché de quartier du mercredi – rue des Donneurs de Sang bénévoles– aire Ramolivaz – AOSTE.**  
page 4273

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché du mardi – site de l'ancien marché aux bestiaux – rue Garibaldi – rue des Victimes du travail – AOSTE.**  
page 4277

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier de Noël – AOSTE.**  
page 4281

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**  
page 4286

**Comune di AYAS.**

**Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4289

**Comune di AYMAVILLES.**

**Bando per il rilascio di autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggio.** pag. 4291

**Comune di DONNAS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4294

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4296

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4299

**Comune di NUS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4301

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4303

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) – mercato stagionale estivo ed invernale di VALTOURNENCHE (venerdì).** pag. 4305

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 26 giugno 2008, n. 5.**

**Statuto comunale: modifiche.** pag. 4308

**Comune di NUS. Deliberazione 25 luglio 2008, n. 48.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 2: variante all'art. 70 delle NTA – zone agricole.** pag. 4309

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 31 luglio 2008, n. 19.**

**Allargamento strada Lillaz. Approvazione di variante non sostanziale al PRGC.** pag. 4310

**Commune d'AYAS.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4289

**Commune d'AYMAVILLES.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4291

**Commune de DONNAS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4294

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4296

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4299

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4301

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4303

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier (été et hiver) de VALTOURNENCHE (vendredi).** page 4305

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 5 du 26 juin 2008,**

**modifiant les statuts communaux.** page 4308

**Commune de NUS. Délibération n° 48 du 25 juillet 2008,**

**approuvant la variante non substantielle du PRGC n° 2 consistant dans la modification de l'art. 70 des NTA (Zones agricoles).** page 4309

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 19 du 31 juillet 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de Lillaz.** page 4310

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON. pag. 4311

Comune di HÔNE.

Graduatoria di merito del concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di collaboratore – Area Amministrativa – Categoria C – Posizione C1 – con rapporto di lavoro part time a 27 ore settimanali. pag. 4311

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore amministrativo – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 25 ore settimanali. pag. 4312

Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Estratto del bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C pos. C2, 1ª posizione retributiva), a tempo pieno nel profilo di segretario, nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni. pag. 4314

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per Assistente Amministrativo – cat. C. pag. 4318

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS – Via Aosta 13 – 11020 NUS (AO) – TEL 0165/763.763 FAX 0165/763.719 – C.F. 00108130071 – [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) – [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).

Esito di gara procedura aperta. pag. 4319

Comunità Montana Monte Cervino.

Avviso di gara. pag. 4320

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D: cadre), à affecter à l'institut régional «A. Gervasone» de CHÂTILLON. page 4311

Commune de HÔNE.

Publication des résultats du concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (27 heures hebdomadaires) d'un collaborateur, catégorie C, position C1, à affecter à l'aire administrative. page 4311

Communauté de Montagne Mont Emilius

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 25 heures hebdomadaires. page 4312

Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2 : collaborateur – première position salariale), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales. page 4314

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection externe – Assistant administratif (catégorie C). page 4318

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19. Code fiscal : 00108130071 – [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) – [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).

Résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 4319

Communauté de Montagne Mont-Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 4320



## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4230

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4230

**Raccomandata 7 luglio 2008, prot. n. 14040/DTA.**

**Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento.**

pag. 4231

### ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 31 luglio 2008, n. 337.**

**Sostituzione, di due componenti, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.**

pag. 4208

**Provvedimento dirigenziale 23 giugno 2008, n. 2574.**

**Diniego di iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale della Fondazione Asilo Infantile Rigollet di CHÂTILLON.**

pag. 4216

### ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

**Provvedimento dirigenziale 23 giugno 2008, n. 2574.**

**Diniego di iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale della Fondazione Asilo Infantile Rigollet di CHÂTILLON.**

pag. 4216

### BILANCIO

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2046.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per**

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4230

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4230

**Lettre recommandée du 7 juillet 2008, réf. n° 14040/DTA,**

**portant engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005.**

page 4231

### AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 337 du 31 juillet 2008,**

**portant remplacement de deux membres de la commission médicale « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990, complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.**

page 4208

**Acte du dirigeant n° 2574 du 23 juin 2008,**

**portant refus d'immatriculation de la fondation « Asilo Infantile Rigollet » de CHÂTILLON au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.**

page 4216

### ASSOCIATIONS ET FONDACTIONS

**Acte du dirigeant n° 2574 du 23 juin 2008,**

**portant refus d'immatriculation de la fondation « Asilo Infantile Rigollet » de CHÂTILLON au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.**

page 4216

### BUDGET

**Délibération n° 2046 du 18 juillet 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget plurian-**

**l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4223

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2047.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4225

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2048.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 6 concernente modificazioni alle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3 in materia di allevamento zootecnico).**  
pag. 4226

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2049.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'assegnazione di fondi statali e comunitari.**  
pag. 4228

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 31 luglio 2008, n. 337.**

**Sostituzione, di due componenti, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.**  
pag. 4208

#### ENERGIA

**Decreto 23 luglio 2008, n. 10.**

**Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio linea elettrica aerea a 15 kV, n. 533 per l'allacciamento al posto di trasformazione su palo «Pardini» in località Surpian nel comune di SAINT-MARCEL.**  
pag. 4211

**Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2008, n. 2946.**

**Approvazione e autorizzazione definitiva di un primo elenco di elettrodotti di cui all'articolo 23, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32.**  
pag. 4216

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 4230

**nuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 4223

**Délibération n° 2047 du 18 juillet 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.**

page 4225

**Délibération n° 2048 du 18 juillet 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 2 avril 2008 relative à la modifications des lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002 en matières d'élevage.**

page 4226

**Délibération n° 2049 du 18 juillet 2008,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.**

page 4228

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 337 du 31 juillet 2008,**

**portant remplacement de deux membres de la commission médicale « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990, complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.**

page 4208

#### ÉNERGIE

**Arrêté n° 10 du 23 juillet 2008,**

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique aérienne n° 533, à 15 kV, aux fins du branchement du poste de transformation sur poteau « Pardini », à Surpian, dans la commune de SAINT-MARCEL.**

page 4211

**Acte du dirigeant n° 2946 du 14 juillet 2008,**

**portant approbation d'une première liste de lignes électriques et autorisation définitive d'exploiter ces dernières, au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006.**

page 4216

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4230

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4230

#### ENTI LOCALI

**Decreto 30 luglio 2008, n. 335.**

**Autorizzazione all'intitolazione di una piazza sita in Comune di BARD.**

pag. 4207

**Decreto 30 luglio 2008, n. 336.**

**Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni «Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France» ad un'area attrezzata a giardino pubblico, e «Centro Sportivo-Culturale Ciudad de Bétera España» all'area del Palazzetto dello Sport, siti in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

pag. 4207

**Decreto 4 agosto 2008, n. 342.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della SR 28 di Bionaz nel tratto tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz in comune di GIGNOD.**

pag. 4208

**Decreto 4 agosto 2008, n. 343.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea.**

pag. 4209

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 26 giugno 2008, n. 5.**

**Statuto comunale: modifiche.**

pag. 4308

**Comune di NUS. Deliberazione 25 luglio 2008, n. 48.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 2: variante all'art. 70 delle NTA – zone agricole.**

pag. 4309

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 31 luglio 2008, n. 19.**

**Allargamento strada Lillaz. Approvazione di variante non sostanziale al PRGC.**

pag. 4310

#### FIERE, MOSTRE E MERCATI

**Comune di AOSTA.**

**Bando per l'assegnazione dei box riservati agli operatori commerciali presso il civico mercato coperto per le gior-**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4230

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Arrêté n° 335 du 30 juillet 2008,**

**portant autorisation de donner un nom à une place dans la commune de BARD.**

page 4207

**Arrêté n° 336 du 30 juillet 2008,**

**portant autorisation d'attribuer le nom « Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France » à un jardin public et le nom « Centro sportivo-culturale Ciudad de Bétera/España » à l'aire du palais des sports, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

page 4207

**Arrêté n° 342 du 4 août 2008,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon du tracé de la RR n° 28 de Bionaz allant de la bifurcation pour Roven au pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD.**

page 4208

**Arrêté n° 343 du 4 août 2008,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavigation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 4209

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 5 du 26 juin 2008,**

**modifiant les statuts communaux.**

page 4308

**Commune de NUS. Délibération n° 48 du 25 juillet 2008,**

**approuvant la variante non substantielle du PRGC n° 2 consistant dans la modification de l'art. 70 des NTA (Zones agricoles).**

page 4309

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 19 du 31 juillet 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de Lillaz.**

page 4310

#### FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à l'attribution des box du marché couvert communal – AOSTE, place des Chevaliers de Vittorio**

nate dal lunedì al sabato – Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA. pag. 4233

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del lunedì. pag. 4237

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del martedì. pag. 4243

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del mercoledì. pag. 4248

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del giovedì. pag. 4253

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del venerdì. pag. 4259

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del sabato. pag. 4265

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato di quartiere del giovedì – Viale della Pace – AOSTA. pag. 4269

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato di quartiere del mercoledì – Via Volontari del Sangue – area Ramolivaz – AOSTA. pag. 4273

Veneto – réservés aux producteurs commerciaux (du lundi au samedi). page 4233

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (lundi). page 4237

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (mardi). page 4243

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (mercredi). page 4248

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (jeudi). page 4253

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (vendredi). page 4259

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (samedi). page 4265

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché de quartier du jeudi – avenue de la Paix – AOSTE. page 4269

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché de quartier du mercredi – rue des Donneurs de Sang bénévoles– aire Ramolivaz – AOSTE. page 4273

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato cittadino del martedì – area ex Foro Boario – Via Garibaldi – Via Caduti del Lavoro – AOSTA.** pag. 4277

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) – mercato stagionale di Natale – AOSTA.** pag. 4281

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).** pag. 4286

**Comune di AYAS.**

**Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4289

**Comune di AYMAVILLES.**

**Bando per il rilascio di autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggio.** pag. 4291

**Comune di DONNAS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4294

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4296

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4299

**Comune di NUS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4301

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).** pag. 4303

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante**

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché du mardi – site de l'ancien marché aux bestiaux – rue Garibaldi – rue des Victimes du travail – AOSTE.** page 4277

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier de Noël – AOSTE.** page 4281

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4286

**Commune d'AYAS.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4289

**Commune d'AYMAVILLES.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4291

**Commune de DONNAS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4294

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4296

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4299

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4301

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 4303

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation**

**l'uso di posteggi) – mercato stagionale estivo ed invernale di VALTOURNENCHE (venerdì).**

pag. 4305

#### FINANZE

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2046.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4223

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2047.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4225

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2048.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 6 concernente modificazioni alle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3 in materia di allevamento zootecnico).**

pag. 4226

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2049.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'assegnazione di fondi statali e comunitari.**

pag. 4228

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Raccomandata 7 luglio 2008, prot. n. 14040/DTA.**

**Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento.**

pag. 4231

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 23 luglio 2008, n. 10.**

**Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio linea elettrica aerea a 15 kV, n. 533 per l'allacciamento al posto di trasformazione su palo «Pardini» in località Surpian nel comune di SAINT-MARCEL.**

pag. 4211

**Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2008, n. 2946.**

**Approvazione e autorizzazione definitiva di un primo elenco di elettrodotti di cui all'articolo 23, della legge**

**d'emplacements) – Marché saisonnier (été et hiver) de VALTOURNENCHE (vendredi).**

page 4305

#### FINANCES

**Délibération n° 2046 du 18 juillet 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 4223

**Délibération n° 2047 du 18 juillet 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.**

page 4225

**Délibération n° 2048 du 18 juillet 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 2 avril 2008 relative à la modifications des lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002 en matières d'élevage.**

page 4226

**Délibération n° 2049 du 18 juillet 2008,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.**

page 4228

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Lettre recommandée du 7 juillet 2008, réf. n° 14040/DTA,**

**portant engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005.**

page 4231

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 10 du 23 juillet 2008,**

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique aérienne n° 533, à 15 kV, aux fins du branchement du poste de transformation sur poteau « Pardini », à Surpian, dans la commune de SAINT-MARCEL.**

page 4211

**Acte du dirigeant n° 2946 du 14 juillet 2008,**

**portant approbation d'une première liste de lignes électriques et autorisation définitive d'exploiter ces der-**

regionale 15 dicembre 2006, n. 32.

pag. 4216

#### PROFESSIONI

Decreto 25 luglio 2008, n. 11.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. CREA Daniele.

pag. 4213

Decreto 25 luglio 2008, n. 12.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. CIMMARUSTI Emanuele.

pag. 4214

#### SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 30 luglio 2008, n. 336.

Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni «Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France» ad un'area attrezzata a giardino pubblico, e «Centro Sportivo-Culturale Ciudad de Bétera España» all'area del Palazzetto dello Sport, siti in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 4207

#### TOPONOMASTICA

Decreto 30 luglio 2008, n. 335.

Autorizzazione all'intitolazione di una piazza sita in Comune di BARD.

pag. 4207

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 4 agosto 2008, n. 60.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo agosto 2008/novembre 2009.

pag. 4215

#### URBANISTICA

Decreto 4 agosto 2008, n. 342.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della SR 28 di Bionaz nel tratto tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz in comune di GIGNOD.

pag. 4208

Decreto 4 agosto 2008, n. 343.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'acces-

nières, au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006.

page 4216

#### PROFESSIONS

Arrêté n° 11 du 25 juillet 2008,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Daniele CREA.

page 4213

Arrêté n° 12 du 25 juillet 2008,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Emanuele CIMMARUSTI.

page 4214

#### SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 336 du 30 juillet 2008,

portant autorisation d'attribuer le nom « Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France » à un jardin public et le nom « Centro sportivo-culturale Ciudad de Bétera/España » à l'aire du palais des sports, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

page 4207

#### TOPONYMIE

Arrêté n° 335 du 30 juillet 2008,

portant autorisation de donner un nom à une place dans la commune de BARD.

page 4207

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 60 du 4 août 2008,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période août 2008/novembre 2009.

page 4215

#### URBANISME

Arrêté n° 342 du 4 août 2008,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon du tracé de la RR n° 28 de Bionaz allant de la bifurcation pour Roven au pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD.

page 4208

Arrêté n° 343 du 4 août 2008,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavi-

**so al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea.**

pag. 4209

**Comune di NUS. Deliberazione 25 luglio 2008, n. 48.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 2: variante all'art. 70 delle NTA – zone agricole.**

pag. 4309

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 31 luglio 2008, n. 19.**

**Allargamento strada Lillaz. Approvazione di variante non sostanziale al PRGC.**

pag. 4310

**gation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 4209

**Commune de NUS. Délibération n° 48 du 25 juillet 2008,**

**approuvant la variante non substantielle du PRGC n° 2 consistant dans la modification de l'art. 70 des NTA (Zones agricoles).**

page 4309

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 19 du 31 juillet 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de Lillaz.**

page 4310



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 30 luglio 2008, n. 335.**

**Autorizzazione all'intitolazione di una piazza sita in  
Comune di BARD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione della denominazione  
«Piazza Don Zefferino Aldo Navillod» alla piazza, indivi-  
duata nello slargo che fiancheggia la chiesa parrocchiale, si-  
ta in Comune di BARD.

Aosta, 30 luglio 2008.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
ROLLANDIN

**Decreto 30 luglio 2008, n. 336.**

**Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni  
«Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France» ad  
un'area attrezzata a giardino pubblico, e «Centro  
Sportivo-Culturale Ciudad de Bétera España» all'area  
del Palazzetto dello Sport, siti in Comune di PONT-  
SAINT-MARTIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione delle seguenti denominazio-  
ni ad un parco e ad un centro sportivo siti in Comune di  
PONT-SAINT-MARTIN:

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 335 du 30 juillet 2008,**

**portant autorisation de donner un nom à une place dans  
la commune de BARD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ  
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet de dédier à l'abbé  
Zefferino Aldo Navillod la place située à côté de l'église  
paroissiale, dans la commune de BARD.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2008.

Le président,  
en sa qualité  
de préfet,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 336 du 30 juillet 2008,**

**portant autorisation d'attribuer le nom « Parc des  
Loisirs Pont-Saint-Martin/France » à un jardin public  
et le nom « Centro sportivo-culturale Ciudad de  
Bétera/España » à l'aire du palais des sports, dans la  
commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ  
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer les noms  
suivants à un jardin public et à un centre sportif, dans la  
commune de PONT-SAINT-MARTIN :

1. «Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France» all'area posta tra Via Resistenza ed il Torrente Lys, attrezzata a giardino pubblico con parco, tennis e tensostruttura;
2. «Centro Sportivo-Culturale Ciudad de Bétera España» all'area del Palazzetto dello Sport con annessa viabilità pedonale, parcheggio ed area alberata circostante.

Aosta, 30 luglio 2008.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
ROLLANDIN

**Decreto 31 luglio 2008, n. 337.**

**Sostituzione, di due componenti, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) di nominare, il dott. Giampaolo CARMOSINO, specialista in Medicina Interna, già membro supplente all'interno della Commissione di cui sopra – membro effettivo – in sostituzione del dott. Pietro BOSSO;
- 2) di nominare, nella qualità di membro supplente il dott. Alessandro LISI, specialista in Medicina Interna – Dirigente medico di I livello in servizio presso l'UC di Medicina Generale dell'Ospedale «U. Parini» di AOSTA.

La Direzione Invalidità Civile e Assistenza agli Immigrati dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 luglio 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 4 agosto 2008, n. 342.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della SR 28 di Bionaz nel tratto tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz in comune di GIGNOD.**

1. « Parc des Loisirs Pont-Saint-Martin/France », à l'aire située entre rue de la Résistance et le Lys et comprenant un parc, un court de tennis et un chapiteau ;
2. « Centro sportivo-culturale Ciudad de Bétera/España », à l'aire du palais des sports, y compris les voies piétonnes, le parc de stationnement et l'aire boisée environnante.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2008.

Le président,  
en sa qualité  
de préfet,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 337 du 31 juillet 2008,**

**portant remplacement de deux membres de la commission médicale « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990, complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) M. Giampaolo CARMOSINO, spécialiste de médecine interne et membre suppléant de la commission « AOSTA 2 », est nommé membre titulaire au sein de ladite commission, en remplacement de M. Pietro BOSSO ;
- 2) M. Alessandro LISI, spécialiste de médecine interne et directeur sanitaire – médecin du 1<sup>er</sup> niveau de l'UC Médecine générale de l'hôpital « U. Parini » d'AOSTE, est nommé membre suppléant au sein de la commission en cause ;

La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 342 du 4 août 2008,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon du tracé de la RR n° 28 de Bionaz allant de la bifurcation pour Roven au pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamato l'atto di intesa numero 3, protocollo 9989 del 28 aprile 2008, ai sensi dell'art. 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il Comune di GIGNOD, per i lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n.28 di Bionaz nel tratto tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz in comune di GIGNOD.

Richiamata, la deliberazione della Giunta regionale n. 2074 del 18 luglio 2008, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 28 di Bionaz nel tratto tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz in comune di Gignod, e con la quale, altresì, si è dato atto del raggiungimento dell'intesa art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

1) Il progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 28 di Bionaz nel tratto tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz in comune di GIGNOD è approvato, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di GIGNOD, nonchè dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone il vincolo preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) I lavori, di cui in oggetto dovranno iniziare entro tre anni dal presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dall'inizio dei lavori.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 4 agosto 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 4 agosto 2008, n. 343.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, modifiée, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant l'entente n° 3 du 28 avril 2008, réf. n° 9989, signée aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée par la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de GIGNOD en vue des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon de la RR n° 28 de Bionaz allant de la bifurcation pour Roven au pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2074 du 18 juillet 2008 portant approbation du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon de la RR n° 28 de Bionaz allant de la bifurcation pour Roven au pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD, ainsi que de l'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, est approuvé le projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon de la RR n° 28 de Bionaz allant de la bifurcation pour Roven au pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de GIGNOD, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans un délai de trois ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 août 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 343 du 4 août 2008,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavigation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamato l'atto di intesa, ex art. 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, sottoscritto in data 18 febbraio 2008, registrato al numero 2, prot. n. 4576/O.P. del 26 febbraio 2008, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il Comune di AOSTA, per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea.

Richiamato l'atto di intesa, ex art. 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, sottoscritto in data 18 febbraio 2008 e registrato al numero 1, prot. n. 4570/O.P. del 26 febbraio 2008, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il Comune di SAINT-CHRISTOPHE, per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea.

Richiamata, la deliberazione della Giunta regionale n. 2073 del 18 luglio 2008, con la quale è stato approvato il progetto definitivo per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea.

decreta

1) Il progetto definitivo per la realizzazione di una nuova pista, nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz e individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici dei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone il vincolo preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) I lavori, di cui in oggetto dovranno iniziare entro tre anni dal presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dall'inizio dei lavori.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 4 agosto 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste modifiée, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant l'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE signée au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, le 18 février 2008 et enregistrée le 26 février 2008, sous le n° 2, réf. n° 4576/OP, en vue de l'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavigation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE ;

Rappelant l'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de SAINT-CHRISTOPHE signée au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, le 18 février 2008 et enregistrée le 26 février 2008, sous le n° 1, réf. n° 4570/OP, en vue de l'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavigation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2073 du 18 juillet 2008 portant approbation du projet définitif des travaux d'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavigation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, modifiée, le projet définitif des travaux d'aménagement d'une nouvelle piste d'accès au site de Busseyaz destiné à accueillir un appareil de radionavigation aérienne, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE, est approuvé. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire, vaut variante des documents d'urbanisme des communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans trois ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date d'ouverture du chantier ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 août 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 23 luglio 2008, n. 10.

**Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio linea elettrica aerea a 15 kV, n. 533 per l'allacciamento al posto di trasformazione su palo «Pardini» in località Surpian nel comune di SAINT-MARCEL.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A., è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico datato 05.02.2008, linea elettrica aerea a 15 kV, n. 533, per l'allacciamento del posto di trasformazione su palo «Pardini» in località Surpian del comune di SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea elettrica sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 10 du 23 juillet 2008,

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique aérienne n° 533, à 15 kV, aux fins du branchement du poste de transformation sur poteau « Pardini », à Surpian, dans la commune de SAINT-MARCEL.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 5 février 2008, la ligne électrique aérienne n° 533, à 15 kV, aux fins du branchement du poste de transformation sur poteau « Pardini », à Surpian, dans la commune de SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'ex-

dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea elettrica le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul

plottation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-MARCEL.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 luglio 2008.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

**Decreto 25 luglio 2008, n. 11.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. CREA Daniele.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Richiamata la legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico»;

Preso atto di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2150 del 10 maggio 1996 recante «Approvazione di disposizioni concernenti la presentazione e la valutazione delle domande di riconoscimento della figura di tecnico competente in materia di acustica ambientale, in attuazione dell'art. 2 della legge quadro sull'inquinamento acustico (Legge 26.10.1995, n. 447)»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali, in applicazione della deliberazione della giunta regionale n. 2083 in data 5 luglio 2005, e la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva deliberazione n. 1273 del 5 maggio 2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1998 in data 2 luglio 2008 concernente l'individuazione e la definizione della nuova articolazione della macro struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale nonché dei rami facenti capo al Presidente della Regione ed agli assessori, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni;

Richiamata l'istanza del Sig. CREA Daniele, residente in Comune di AOSTA, in data 30 maggio 2008, per il riconoscimento della qualifica di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi della Legge 26 ottobre 1995, n. 447;

Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2008.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**Arrêté n° 11 du 25 juillet 2008,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Daniele CREA.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Vu la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2150 du 10 mai 1996 portant approbation des dispositions pour la présentation et l'évaluation des demandes de reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement, en application de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1273 du 5 mai 2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008 portant définition de la nouvelle macrostructure organisationnelle de l'Administration régionale, ainsi que des branches/secteurs du ressort du président de la Région et des assesseurs, aux termes de l'art. 4 de la LR n° 45/1995 modifiée ;

Vu la demande présentée le 30 mai 2008 par M. Daniele CREA, résidant à AOSTE, en vue de la reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement, au sens de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 ;



Richiamato il parere favorevole espresso dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, con nota prot. n. 4867 in data 3 luglio 2008,

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico», al Sig. CREA Daniele, nato ad AOSTA il 6 novembre 1963;

2. di iscrivere il nominativo del Sig. CREA Daniele nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso la Direzione Ambiente dell'Assessorato Territorio e Ambiente;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 25 luglio 2008.

L'Assessore  
ZUBLENA

**Decreto 25 luglio 2008, n. 12.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. CIMMARUSTI Emanuele.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Richiamata la legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico»;

Preso atto di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2150 del 10 maggio 1996 recante «Approvazione di disposizioni concernenti la presentazione e la valutazione delle domande di riconoscimento della figura di tecnico competente in materia di acustica ambientale, in attuazione dell'art. 2 della legge quadro sull'inquinamento acustico (Legge 26.10.1995, n. 447)»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali, in applicazione della deliberazione della giunta regionale n. 2083 in data 5 luglio 2005, e la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva deliberazione n. 1273 del 5 maggio 2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1998 in data 2 luglio 2008 concernente l'individuazione e la definizione della nuova articolazione della macro struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale nonché

Vu l'avis favorable exprimé par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement par sa lettre du 3 juillet 2008, réf. n° 4867,

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Daniele CREA, né à AOSTE le 6 novembre 1963, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

2. M. Daniele CREA est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement ;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 juillet 2008.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

**Arrêté n° 12 du 25 juillet 2008,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Emanuele CIMMARUSTI.**

L'ASSEESSEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Vu la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2150 du 10 mai 1996 portant approbation des dispositions pour la présentation et l'évaluation des demandes de reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement, en application de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1273 du 5 mai 2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008 portant définition de la nouvelle macrostructure organisationnelle de l'Administration régionale, ainsi que des branches/secteurs du ressort du président



dei rami facenti capo al Presidente della Regione ed agli assessori, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni;

Richiamata l'istanza del Sig. CIMMARUSTI Emanuele, residente in Comune di COURMAYEUR, in data 14 aprile 2008, per il riconoscimento della qualifica di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi della Legge 26 ottobre 1995, n. 447;

Richiamato il parere favorevole espresso dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, con nota prot. n. 4865 in data 3 luglio 2008,

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico», al Sig. CIMMARUSTI Emanuele, nato a TARANTO il 6 febbraio 1960;

2. di iscrivere il nominativo del Sig. CIMMARUSTI Emanuele nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso la Direzione Ambiente dell'Assessorato Territorio e Ambiente;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 25 luglio 2008.

L'Assessore  
ZUBLENA

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 4 agosto 2008, n. 60.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo agosto 2008/novembre 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Dei Walser» GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo

de la Région et des assesseurs, aux termes de l'art. 4 de la LR n° 45/1995 modifiée ;

Vu la demande présentée le 14 avril 2008 par M. Emanuele CIMMARUSTI, résidant à COURMAYEUR, en vue de la reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement, au sens de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 ;

Vu l'avis favorable exprimé par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement par sa lettre du 3 juillet 2008, réf. n° 4865,

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Emanuele CIMMARUSTI, né à TARANTO le 6 février 1960, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

2. M. Emanuele CIMMARUSTI est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement ;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 juillet 2008.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 60 du 4 août 2008,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période août 2008/novembre 2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Dei Walser » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de

delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 agosto 2008.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Provvedimento dirigenziale 23 giugno 2008, n. 2574.**

**Diniego di iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale della Fondazione Asilo Infantile Rigollet di CHÂTILLON.**

IL DIRETTORE  
DELLE POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1. il diniego di iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale della Fondazione Asilo Infantile Rigollet – Via Tollen, 19 – CHÂTILLON in quanto le fondazioni non rientrano tra i soggetti che possono essere iscritti al tale registro;

2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GUARDA

Il Direttore  
FERRARI

---

---

## ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2008, n. 2946.**

**Approvazione e autorizzazione definitiva di un primo elenco di elettrodotti di cui all'articolo 23, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32.**

développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 août 2008.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Acte du dirigeant n° 2574 du 23 juin 2008,**

**portant refus d'immatriculation de la fondation « Asilo Infantile Rigollet » de CHÂTILLON au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.**

LE DIRECTEUR  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. La fondation « Asilo Infantile Rigollet » \_ 19, rue Tollen, CHÂTILLON – n'est pas immatriculée au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, en raison du fait que les fondations n'ont pas vocation à être immatriculées audit registre ;

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Alessandra GUARDA

Le directeur,  
Andrea FERRARI

---

---

## ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Acte du dirigeant n° 2946 du 14 juillet 2008,**

**portant approbation d'une première liste de lignes électriques et autorisation définitive d'exploiter ces dernières, au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE AMBIENTE

Omissis

decide

1) di approvare il documento, al presente allegato e che ne forma parte integrante, contenente l'elencazione degli elettrodotti di tensione nominale di esercizio non superiore a 150 kv, per i quali ai sensi dell'art 23 della K. 32/06, è stata presentata istanza di autorizzazione;

2) di dare atto che l'approvazione di tale elenco corrisponde ad autorizzazione definitiva all'esercizio delle linee elettriche in esso contenute;

3) di stabilire che tale elenco dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico della Regione.

L'Estensore  
CAZABAN

Il Direttore  
CAZABAN

LE DIRECTEUR  
DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1) La liste des lignes électriques dont la tension nominale ne dépasse pas 150 kV et pour lesquelles une demande d'autorisation a été présentée, au sens de l'art. 23 de la LR n° 32/2006, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) L'approbation de ladite liste vaut autorisation définitive d'exploiter les lignes électriques concernées ;

3) La liste susdite doit être publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,  
Liliana CAZABAN

Le directeur,  
Liliana CAZABAN

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 2946 IN DATA 14.07.2008

ELENCO ELETTRODOTTI DA AUTORIZZARE AI SENSI DELL'ART. 23 CO. 2 DELLA L.R. 32/2006.

- LINEA N. 101** cabine e linea elettrica nel comune di COURMAYEUR della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00101 denominata «Val Ferret»*
- LINEA N. 102** cabine e linea elettrica nel comune di COURMAYEUR della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00102 denominata «Papillon»*
- LINEA N. 103** cabine e linea elettrica nel comune di COURMAYEUR della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00103 denominata «Val Veny»*
- LINEA N. 111** cabine e linea elettrica nel comune di COURMAYEUR della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00111 denominata «Finanza»*
- LINEA N. 108** cabine e linea elettrica nel comune di COURMAYEUR della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00108 denominata «Traforo 1»*
- LINEA N. 109** cabine e linea elettrica nel comune di COURMAYEUR della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00109 denominata «Traforo 2»*
- LINEA N. 141** cabine e linea elettrica nei comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00141 denominata «Verrand»*
- LINEA N. 142** cabine e linea elettrica nei comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00142 denominata «Courmayeur»*

- LINEA N. 143** cabine e linea elettrica nei comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00143 denominata «Palleusieux»*
- LINEA N. 145** cabine e linea elettrica nei comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00145 denominata «Piscina»*
- LINEA N. 150** cabine e linea elettrica nei comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00150 denominata «Monte Bianco»*
- LINEA N. 146** cabine e linea elettrica nei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e LA THUILE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00146 denominata «P.S. Bernardo»*
- LINEA N. 147** cabine e linea elettrica nei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e LA THUILE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00147 denominata «La Thuile»*
- LINEA N. 151** cabine e linea elettrica nei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e LA THUILE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00151 denominata «Funivie»*
- LINEA N. 181** cabine e linea elettrica nei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER, MORGEX e LA THUILE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00181 denominata «San Carlo»*
- LINEA N. 182** cabine e linea elettrica nei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER, MORGEX, LA SALLE e AVISE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00182 denominata «Dailley»*
- LINEA N. 184** cabine e linea elettrica nei comuni di MORGEX e LA SALLE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00184 denominata «Morgex»*
- LINEA N. 189** cabine e linea elettrica nei comuni di COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER e MORGEX della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00189 denominata «Margherita»*
- LINEA N. 221** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, ARVIER, AVISE e VALGRISENCHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00221 denominata «Avisé»*
- LINEA N. 222** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, INTROD e VALSAVARENCHÉ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00222 denominata «Introd»*
- LINEA N. 222** cabine e linea elettrica nei comuni di GRESSAN, JOVENÇAN, VILLENEUVE, INTROD e VALSAVARENCHÉ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00222 denominata «Introd»*
- LINEA N. 223** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, AYMAVILLES e COGNE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00223 denominata «Aymavilles»*
- LINEA N. 224** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE e SAINT-PIERRE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00224 denominata «Saint-Pierre»*
- LINEA N. 225** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, SAINT-PIERRE, SARRE, SAINT-NICOLAS e AVISE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00225 denominata «Saint-Nicolas»*
- LINEA N. 226** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, ARVIER e LA SALLE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00226 denominata «Mecosse»*
- LINEA N. 228** cabine e linea elettrica nei comuni di Villeneuve, Arvier e La Salle della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00228 denominata «Autostrada Morgex»*

- LINEA N. 227** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, SAINT-PIERRE, SARRE e AYMAVILLES della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00227 denominata «Autostrada Aosta»*
- LINEA N. 229** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, AYMAVILLES e COGNE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00229 denominata «Cogne»*
- LINEA N. 262** cabine e linea elettrica nel comune di COGNE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00262 denominata «Moline»*
- LINEA N. 230** cabine e linea elettrica nei comuni di VILLENEUVE, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES e RHÊMES-NOTRE-DAME della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00230 denominata «Rhemes»*
- LINEA N. 261** cabine e linea elettrica nel comune di COGNE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00261 denominata «Cogne»*
- LINEA N. 301** cabine e linea elettrica nel comune di AOSTA della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00301 denominata «Roven»*
- LINEA N. 302** cabine e linea elettrica nel comune di AOSTA della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00302 denominata «Aosta nord»*
- LINEA N. 303** cabine e linea elettrica nel comune di AOSTA della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00303 denominata «Collina»*
- LINEA N. 305** cabine e linea elettrica nel comune di AOSTA della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00305 denominata «Aosta sud»*
- LINEA N. 310** cabine e linea elettrica nel comune di AOSTA della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00310 denominata «coop. F.L.»*
- LINEA N. 317** cabine e linea elettrica nel comune di AOSTA della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00317 denominata «Colletrice»*
- LINEA N. 342** cabine e linea elettrica nel comune di ROISAN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00342 denominata «coop. F.L.»*
- LINEA N. 347** cabine e linea elettrica nei comuni di ROISAN, VALPELLINE e Ollomont della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00347 denominata «Ollomont»*
- LINEA N. 307** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA e POLLEIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00307 denominata «Pollein»*
- LINEA N. 308** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, GRESSAN e POLLEIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00308 denominata «Snam»*
- LINEA N. 309** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, QUART e SAINT-CHRISTOPHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00309 denominata «Quart»*
- LINEA N. 311** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00311 denominata «Gerdaz»*
- LINEA N. 312** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00312 denominata «Gressan»*
- LINEA N. 314** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00314 denominata «Peroulaz»*
- LINEA N. 313** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, SARRE e GRESSAN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00313 denominata «Tzamberlet»*

- LINEA N. 315** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00315 denominata «Saint-Christophe»*
- LINEA N. 343** cabine e linea elettrica nei comuni di ROISAN, GIGNOD, AOSTA, SARRE e SAINT-PIERRE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00343 denominata «Rochere»*
- LINEA N. 344** cabine e linea elettrica nei comuni di ROISAN, DOUES, ALLEIN, ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00344 denominata «G.S. Bernardo»*
- LINEA N. 345** cabine e linea elettrica nei comuni di ROISAN, DOUES, ALLEIN, ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00345 denominata «Snam»*
- LINEA N. 346** cabine e linea elettrica nei comuni di ROISAN, VALPELLINE, OYACE e BIONAZ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00346 denominata «Bionaz»*
- LINEA N. 348** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e QUART della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00348 denominata «Geriatrico»*
- LINEA N. 349** cabine e linea elettrica nei comuni di AOSTA, ROISAN e GIGNOD della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00349 denominata «Signayes»*
- LINEA N. 381** cabine e linea elettrica nei comuni di NUS, SAINT-MARCEL, QUART, BRISSOGNE e POLLEIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00381 denominata «Aosta»*
- LINEA N. 382** cabine e linea elettrica nei comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e POLLEIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00382 denominata «Brissogne»*
- LINEA N. 384** cabine e linea elettrica nei comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e POLLEIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00384 denominata «Saint-Barthelemy»*
- LINEA N. 383** cabine e linea elettrica nei comuni di NUS, SAINT-MARCEL, CHAMBAVE e FÉNIS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00383 denominata «Fénis»*
- LINEA N. 385** cabine e linea elettrica nei comuni di NUS e CHAMBAVE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00385 denominata «Nus»*
- LINEA N. 386** cabine e linea elettrica nel comune di NUS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00386 denominata «C.le. S.A.»*
- LINEA N. 421** cabine e linea elettrica nel comune di Châtillon della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00421 denominata «Châtillon»*
- LINEA N. 423** cabine e linea elettrica nel comune di Châtillon della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00423 denominata «S.A.V.»*
- LINEA N. 429** cabine e linea elettrica nel comune di Châtillon della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00429 denominata «CVA»*
- LINEA N. 461** cabine e linea elettrica nel comune di CHÂTILLON della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00461 denominata «Saint-Clair»*
- LINEA N. 422** cabine e linea elettrica nei comuni di CHÂTILLON e SAINT-VINCENT della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00422 denominata «Saint-Vincent»*
- LINEA N. 425** cabine e linea elettrica nei comuni di CHÂTILLON e PONTEY della DEVAL S.p.A.

*Dorsale 00425 denominata «Pontey»*

- LINEA N. 427** cabine e linea elettrica nei comuni di CHÂTILLON, CHAMBAVE, VERRAYES e SAINT-DENIS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00427 denominata «Chambave»*
- LINEA N. 428** cabine e linea elettrica nei comuni di CHÂTILLON, SAINT-VINCENT e MONTJOVET della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00428 denominata «Col di Joux»*
- LINEA N. 462** cabine e linea elettrica nei comuni di CHÂTILLON e AYAS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00462 denominata «Ayas»*
- LINEA N. 463** cabine e linea elettrica nei comuni di CHÂTILLON, LA MAGDELEINE e ANTEY-SAINT-ANDRÉ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00463 denominata «Antey»*
- LINEA N. 464** cabine e linea elettrica nei comuni di CHÂTILLON, CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00464 denominata «Torgnon»*
- LINEA N. 501** cabine e linea elettrica nei comuni di VALTOURNENCHE, LA MAGDELEINE e ANTEY-SAINT-ANDRÉ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00501 denominata «Maen»*
- LINEA N. 501** cabine e linea elettrica nei comuni di VALTOURNENCHE, LA MAGDELEINE e ANTEY-SAINT-ANDRÉ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00501 denominata «Maen»*
- LINEA N. 502** cabine e linea elettrica nel comune di VALTOURNENCHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00502 denominata «Lago blu»*
- LINEA N. 503** cabine e linea elettrica nel comune di VALTOURNENCHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00503 denominata «Cervinia»*
- LINEA N. 506** cabine e linea elettrica nel comune di VALTOURNENCHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00506 denominata «S.A. Centrale»*
- LINEA N. 507** cabine e linea elettrica nel comune di VALTOURNENCHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00507 denominata «Valtournenche»*
- LINEA N. 508** cabine e linea elettrica nel comune di VALTOURNENCHE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00508 denominata «Cime bianche»*
- LINEA N. 541** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS, ISSOGNE, CHAMPDEPRAZ e MONTJOVET della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00541 denominata «Issogne»*
- LINEA N. 542** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-VICTOR e CHALLAND-SAINT-ANSELME della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00542 denominata «Brusson»*
- LINEA N. 543** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS, MONTJOVET e ÉMARÈSE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00543 denominata «Montjovet»*
- LINEA N. 544** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS e CHAMPDEPRAZ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00544 denominata «Champdepraz»*
- LINEA N. 545** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS, HÔNE, PONTBOSET e CHAMPORCHER della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00545 denominata «Champorcher»*



- LINEA N. 546** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS, ARNAD, BARD, HÔNE e DONNAS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00546 denominata «Bard»*
- LINEA N. 547** cabine e linea elettrica nel comune di VERRÈS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00547 denominata «Isollaz»*
- LINEA N. 551** cabine e linea elettrica nel comune di VERRÈS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00551 denominata «CVA 1»*
- LINEA N. 552** cabine e linea elettrica nel comune di VERRÈS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00552 denominata «CVA 2»*
- LINEA N. 549** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS, ARNAD e HÔNE della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00549 denominata «Arnad»*
- LINEA N. 550** cabine e linea elettrica nei comuni di VERRÈS e ARNAD della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00550 denominata «baltea disk»*
- LINEA N. 621** cabine e linea elettrica nei comuni di AYAS e BRUSSON della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00621 denominata «Vollon»*
- LINEA N. 622** cabine e linea elettrica nel comune di AYAS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00622 denominata «Champoluc»*
- LINEA N. 623** cabine e linea elettrica nel comune di AYAS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00623 denominata «Antagnod»*
- LINEA N. 624** cabine e linea elettrica nel comune di AYAS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00624 denominata «Bettaforca»*
- LINEA N. 661** cabine e linea elettrica nei comuni di PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, HÔNE e BARD della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00661 denominata «Donnas»*
- LINEA N. 662** cabine e linea elettrica nei comuni di PONT-SAINT-MARTIN e DONNAS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00662 denominata «Vert»*
- LINEA N. 663** cabine e linea elettrica nei comuni di PONT-SAINT-MARTIN, LILLIANES e PERLOZ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00663 denominata «Lillianes»*
- LINEA N. 665** cabine e linea elettrica nel comune di PONT-SAINT-MARTIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00665 denominata «S.A. Centrale»*
- LINEA N. 666** cabine e linea elettrica nel comune di PONT-SAINT-MARTIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00666 denominata «Ivery»*
- LINEA N. 701** cabine e linea elettrica nel comune di PONT-SAINT-MARTIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00701 denominata «Olivetti»*
- LINEA N. 702** cabine e linea elettrica nel comune di PONT-SAINT-MARTIN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00702 denominata «Industrie sud»*
- LINEA N. 741** cabine e linea elettrica nei comuni di GABY, ISSIME, FONTAINEMORE e LILLIANES della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00741 denominata «Fontainemore»*
- LINEA N. 742** cabine e linea elettrica nel comune di GABY della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00742 denominata «Gaby»*
- LINEA N. 744** cabine e linea elettrica nel comune di GABY della DEVAL S.p.A.



*Dorsale 00744 denominata «S.A. C.le»*

- LINEA N. 781** cabine e linea elettrica nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00781 denominata «Gabiet»*
- LINEA N. 782** cabine e linea elettrica nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00782 denominata «Orsia»*
- LINEA N. 783** cabine e linea elettrica nei comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN e GABY della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00783 denominata «Gressoney cavo»*
- LINEA N. 784** cabine e linea elettrica nei comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00784 denominata «Lys balma»*
- LINEA N. 785** cabine e linea elettrica nei comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e AYAS della DEVAL S.p.A.  
*Dorsale 00785 denominata «Staffal»*

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2046.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2046 du 18 juillet 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI	
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza				
2.2.1.08	39670	1	Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e per corsi attrezzati e delle aree naturali				-25.000,00	-21.000,00	0,00	0,00			
				779	Affido a ditte esterne della manutenzione ordinaria di aree verdi di proprietà regionale		-25.000,00	-21.000,00	0,00	0,00	Direzione foreste	82004	La Direzione foreste fa presente che la diminuzione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati e risulta dal ribasso di euro 206.000,00 per l'appalto biennale con Les Releieurs
2.2.1.08	39660	2	Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate				25.000,00	21.000,00	0,00	0,00			
				2614	Manutenzione straordinaria per aree verdi varie di proprietà regionale e aredi floreali comprensiva di incarichi per progettazione, direzione lavori e piani di sicurezza		25.000,00	21.000,00	0,00	0,00	Direzione foreste	82004	La Direzione foreste richiede l'integrazione al fine di poter effettuare alcuni lavori di manutenzione straordinaria delle aree verdi regionali non previsti all'inizio dell'anno.

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2047.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 3.000,00 per l'anno 2008 di euro 52.000,00 per l'anno 2009, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e quello pluriennale per il triennio 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Competenza e cassa		
Anno 2008	€	3.000,00;
Competenza		
Anno 2009	€	52.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»

Anno 2008	€	3.000,00;
-----------	---	-----------

**Délibération n° 2047 du 18 juillet 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 3 000,00 €, pour 2008, et de 52 000,00 €, pour 2009, des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* desdits budgets :

Chap. 20470 « Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire et fonds de caisse		
année 2008		3 000,00 €
Exercice budgétaire		
année 2009		52 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »

Année 2008		3 000,00 €
------------	--	------------

	Anno 2009	€	52.000,00;
<i>in aumento</i>			
Cap. 20470			
Struttura dirigenziale	«Direzione provvedimenti amministrativi»		
Obiettivo gestionale n. 021001	«Conservazione degli archivi della Regione»		
Rich. n. 14465	«Gestione della procedura per il temporaneo outsourcing di archivi dei Dipartimenti Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, Risorse Naturali e Agricoltura»		
	Anno 2008	€	3.000,00;
	Anno 2009	€	52.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2048.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 6 concernente modificazioni alle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3 in materia di allevamento zootecnico).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

*In diminuzione*

Cap. 59755	«Contributi per raccolta e smaltimento di carcasse di animali morti in azienda»		
	Anno 2008	€	450.000,00;

	Année 2009		52 000,00 €
<i>Augmentation</i>			
Chap. 20470			
Structure de direction	« Direction des actes administratifs »		
Objectif de gestion 021001	« Conservation des archives de la Région »		
Détail 14465	« Gestion de la procédure d'outsourcing temporaire des archives du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et du Département de l'agriculture et des ressources naturelles »		
	Année 2008		3 000,00 €
	Année 2009		52 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2048 du 18 juillet 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 2 avril 2008 relative à la modifications des lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002 en matières d'élevage.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 59755	« Aides à l'enlèvement et à la destruction des carcasses des animaux morts en exploitation »		
	Année 2008		450 000,00 €

Anno 2009 € 450.000,00;  
Anno 2010 € 450.000,00;

*In aumento*

Cap. 42821 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.05  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.010  
«Contributi per la rimozione e la distruzione di animali deceduti appartenenti a specie di interesse zootecnico»

Anno 2008 € 450.000,00;  
Anno 2009 € 450.000,00;  
Anno 2010 € 450.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Struttura dirigenziale «Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico»

Obiettivo gestionale n. 071001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incremento della produzione zootecnica regionale»

*In diminuzione*

Rich. 10291 (Cap.42845) «Rassegne e concorsi zootecnici»

Anno 2008 € 150.000,00;  
Anno 2009 € 150.000,00;  
Anno 2010 € 150.000,00;

Rich. 13031 (Cap.59755) «Contributi per raccolta e smaltimento di carcasse di animali morti in azienda»

Anno 2008 € 450.000,00;  
Anno 2009 € 450.000,00;  
Anno 2010 € 450.000,00;

*In aumento*

Rich. 15219 (Cap. 42845) (nuova istituzione)  
«Contributi per il miglioramento delle condizioni di igiene e benessere animale nel settore zootecnico»

Anno 2008 € 150.000,00;  
Anno 2009 € 150.000,00;  
Anno 2010 € 150.000,00;

Année 2009 450 000,00 €  
Année 2010 450 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 42821 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.05  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.010  
« Aides à l'enlèvement et à la destruction des carcasses des animaux morts appartenant à des espèces d'intérêt zootechique »

Année 2008 450 000,00 €  
Année 2009 450 000,00 €  
Année 2010 450 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage »

Objectif de gestion 071001 « Promotion et réalisation d'initiatives visant à l'amélioration et au développement de la production zootechique régionale »

*Diminution*

Détail 10291 (Chap. 42845) « Comices et concours de bétail »

Année 2008 150 000,00 €  
Année 2009 150 000,00 €  
Année 2010 150 000,00 €

Détail 13031 (Chap. 59755) « Aides à l'enlèvement et à la destruction des carcasses des animaux morts en exploitation »

Année 2008 450 000,00 €  
Année 2009 450 000,00 €  
Année 2010 450 000,00 €

*Augmentation*

Détail 15219 (Chap. 42845) (nouveau détail)  
« Aides à l'amélioration des conditions d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages »

Année 2008 150 000,00 €  
Année 2009 150 000,00 €  
Année 2010 150 000,00 €

Rich. 15218  
(Cap. 42821) (nuova istituzione)  
«Contributi per la rimozione e la distruzione di animali deceduti appartenenti a specie di interesse zootecnico»

Anno 2008	€	450.000,00;
Anno 2009	€	450.000,00;
Anno 2010	€	450.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 luglio 2008, n. 2049.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'assegnazione di fondi statali e comunitari.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per l'anno 2008, le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010:

A.

*Parte entrata*

Cap. 4760 «Fondi per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»

€	1.050,10;
---	-----------

*Parte spesa*

Cap. 60030 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»

€	1.050,10;
---	-----------

B.

*Parte entrata*

Détail 15218  
(Chap. 42821) (nouveau détail)  
« Aides à l'enlèvement et à la destruction des carcasses des animaux morts appartenant à des espèces d'intérêt zootechnique »

Année 2008	450 000,00 €
Année 2009	450 000,00 €
Année 2010	450 000,00 €

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2049 du 18 juillet 2008,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A.

*Recettes*

Chap. 4760 « Fonds pour les actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »

1 050,10 €
------------

*Dépenses*

Chap. 60030 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »

1 050,10 €
------------

B.

*Recettes*

Cap. 4670 «Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private»  
€ 305.813,00;

*Parte spesa*

Cap. 55580 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole dell'infanzia paritarie per le spese di funzionamento»  
€ 305.813,00;

2) di modificare, per l'anno 2008, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

A. Struttura dirigenziale «Servizio sanità territoriale»

Obiettivo gestionale 151201 «Trasferimenti all'U.S.L. per attività sanitarie territoriali»

Richiesta n. 15224 (capitolo 60030) (di nuova istituzione) «Rischio clinico connesso all'uso di dispositivi medici»  
€ 1.050,10;

B. Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale 131004 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legamente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Richiesta n. 10025 (capitolo 55580) «Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»  
€ 305.813,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 4670 « Fonds pour le fonctionnement des écoles élémentaires agréées par l'État et des écoles maternelles privées »  
305 813,00 €

*Dépenses*

Chap. 55580 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréées par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement s »  
305 813,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

A. Structure de direction « Service de la santé territoriale »

Objectif de gestion 151201 « Virements à l'USL pour des activités sanitaires territoriales »

Détail 15224 (chap. 60030) (nouveau détail) « Risque clinique lié à l'utilisation des dispositifs médicaux »  
1 050,10 €

B. Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131004 « Gestion des financements en faveur des institutions scolaires non régionales ou agréées par l'État à différents titres, des fondations, des pensionnats et des instituts de recherche »

Détail 10025 (chap. 55580) « Subventions aux écoles élémentaires agréées et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »  
305 813,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che i Sigg. COGNASSO Roberto, CONTI Laurent Jean, DHERIN Roberto e VICQUERY Andrea, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ad impianto idroelettrico sul torrente Menouve, nel Comune di ÉTROUBLES.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la SIVO s.r.l. di OLLOMONT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ad impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Buthier di Ollomont, nei Comuni di OLLOMONT e VALPELLINE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que MM. COGNASSO Roberto, CONTI Laurent Jean, DHERIN Roberto et VICQUERY Andrea, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune de ÉTROUBLES.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la SIVO s.r.l. de OLLOMONT, en sa qualité de propositant, a déposé une étude d'impact concernant une centrale hydroélectrique alimentée par les eaux du Buthier de Ollomont, dans les communes de OLLOMONT et VALPELLINE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---



**Raccomandata 7 luglio 2008, prot. n. 14040/DTA.**

**Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento.**

Alla Società VALECO S.p.A.  
Loc. L'Ile Blonde, 1  
11020 BRISSOGNE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio gestione risorse e demanio idrico – SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione urbanistica – SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione tutela del territorio – SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio valutazione impatto ambientale – SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici – SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico – SEDE

All'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze – SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione ambiente – SEDE

Al Direttore Generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente  
Reg. Grande Charriere 44  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

**Lettre recommandée du 7 juillet 2008, réf. n° 14040/DTA,**

**portant engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005.**

Le coordinateur à la société VALECO SpA et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompiers et au syndic de la Commune de PONTEY.

Al Responsabile del Servizio di  
igiene e sanità pubblica  
dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Al Comandante dei Vigili del  
Fuoco – SEDE

Al Sindaco del Comune di  
11020 PONTEY

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (*Nuove norme sul procedimento amministrativo*).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- L'autorità competente, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- L'oggetto del procedimento è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per l'attività di «discarica che riceve più di 10 tonnellate al giorno o con una capacità totale di oltre 25.000 tonnellate, ad esclusione delle discariche per rifiuti inerti», così come definito al punto 5.4 dell'elenco di cui all'allegato I al d.lgs. 59/2005, ai sensi del d.lgs. 59/2005 alla società VALECO S.p.A., di BRISSOGNE, per la discarica sita in Comune di Pontey, loc. Valloille;
- L'ufficio e la persona responsabile del procedimento sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- La data entro la quale deve concludersi il procedimento è il 6 novembre 2008 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo;
- In caso di inerzia dell'amministrazione si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata dalla società VALECO S.p.A., di BRISSOGNE, il 9 giugno 2008;

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, l'autorité compétente, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- L'objet de la procédure – tel qu'il a été défini au point 5.4 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société VALECO SpA de BRISSOGNE pour l'activité relative aux « décharges recevant plus de 10 tonnes par jour ou d'une capacité totale de plus de 25 000 tonnes, à l'exclusion des décharges de déchets inertes » et ce, au titre de la décharge située à Valloille, dans la commune de Pontey ;
- Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- La date d'achèvement de la procédure est fixée au 6 novembre 2008, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ;
- En cas d'inaction de l'administration, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée par la société VALECO SpA de BRISSOGNE le 9 juin 2008 ;

- Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;
- Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, il pubblico potrà prendere visione degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Coordinatore  
ROCCO

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### BANDI PER IL RILASCIO DELLE AUTORIZZAZIONI DI COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE TIPO A

Comune di AOSTA.

**Bando per l'assegnazione dei box riservati agli operatori commerciali presso il civico mercato coperto per le giornate dal lunedì al sabato – Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per l'assegnazione dei box riservati agli operatori commerciali presso il civico mercato coperto per le giornate dal lunedì al sabato – Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA:

- Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation par écrit au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART ;
- Les intéressés peuvent consulter les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### AVIS RELATIFS À LA DÉLIVRANCE DES AUTORIZATIONS D'EXERCER LE COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE DU TYPE A

Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à l'attribution des box du marché couvert communal – AOSTE, place des Chevaliers de Vittorio Veneto – réservés aux producteurs commerciaux (du lundi au samedi).**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCÉ  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à l'attribution des box du marché couvert communal – AOSTE, place des Chevaliers de Vittorio Veneto – indiqués ci-après et réservés aux producteurs commerciaux (du lundi au samedi) :

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
3*	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
4*	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
5	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
12	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
13	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
18	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
19	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
20	Alimentare	16	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

N°	SECTEUR	M <sup>2</sup>	LOCALISATION
3*	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
4*	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
5	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
12	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
13	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
18	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
19	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
20	Alimentaire	16	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

(\*) I box 3 e 4 sono uniti e attrezzati con banco frigo e due celle frigo.

I box sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

(\*) Les box n°s 3 et 4 sont reliés et équipés d'un comptoir frigo et de deux chambres froides.

Lesdits box sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande (art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni – in marca da bollo da euro 14,62 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA – Servizio Commercio – Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni (art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 – art. 12 R.C. commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes (troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE – 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations (quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 – art. 12 du règlement communal en matière de commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;

- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA – Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) – presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato

- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq

con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

## Comune di AOSTA.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del lunedì.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

## Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (lundi).**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCIO  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato coperto, ubicato in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, per la giornata del lunedì:

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto, AOSTE (lundi) :

<b>PIANO TERRA</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
2	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
3	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
4	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
5	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
6	Misto Piano terra	5	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
7	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
8	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
10	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
11	Misto Piano terra	6	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
<b>PIANO SUPERIORE</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
12	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
13	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
14	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
15	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
16	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
17	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
18	Misto	24	Civico Mercato Coperto



19	Piano superiore Misto Piano superiore	24	Piazza Cav. di V. Veneto Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
20	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
21	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
22	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
23	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
24	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

**REZ-DE-CHAUSSÉE :**

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
2	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
3	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
4	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
5	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
6	Mixte Rez-de-chaussée	5	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
7	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
8	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
10	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
11	Mixte Rez-de-chaussée	6	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

**PREMIER ÉTAGE :**

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
12	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
13	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

14	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
15	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
16	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
17	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
18	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
19	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
20	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
21	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
22	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
23	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
24	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande (art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni (art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 - art. 12 R.C. commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes (troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations (quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 - art. 12 du règlement communal en matière de commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

#### Comune di AOSTA.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del martedì.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato coperto, ubicato in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, per la giornata del martedì:

<sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

#### Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (mardi).**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCIO  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto, AOSTE (mardi) :

PIANO SUPERIORE			
N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
12	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
13	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

14	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
15	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
16	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
20	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
21	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
22	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
23	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
24	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

**PREMIER ÉTAGE :**

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
12	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
13	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
14	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
15	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
16	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
17	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
18	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
19	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
20	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
21	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
22	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

23	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
24	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2  
Termine per la presentazione delle domande  
(art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Art. 2  
Délai de dépôt des demandes  
(troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni  
(art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 – art. 12 R.C.  
commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;

Art. 3  
Critères pour la délivrance des autorisations  
(quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 – art. 12  
du règlement communal en matière de  
commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;



- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappre-

- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément char-

sentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

gée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del mercoledì.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato coperto, ubicato in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, per la giornata del mercoledì:

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (mercredi).**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto, AOSTE (mercredi) :

<b>PIANO TERRA</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
2	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
3	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
4	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
5	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
6	Misto Piano terra	5	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
7	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
8	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
10	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
11	Misto Piano terra	6	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

<b>PIANO SUPERIORE</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
12	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
13	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
14	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
15	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
16	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
17	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
18	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
19	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
20	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
21	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
22	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
23	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
24	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

<b>REZ-DE-CHAUSSÉE :</b>			
<b>N°</b>	<b>SECTEUR</b>	<b>M²</b>	<b>LOCALISATION</b>
2	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
3	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
4	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
5	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
6	Mixte Rez-de-chaussée	5	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

7	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
8	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
10	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
11	Mixte Rez-de-chaussée	6	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

**PREMIER ÉTAGE :**

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
12	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
13	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
14	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
15	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
16	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
17	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
18	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
19	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
20	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
21	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
22	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
23	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
24	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande (art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni (art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 - art. 12 R.C. commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes (troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations (quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 - art. 12 du règlement communal en matière de commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;

- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato

- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq

con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

---

### Comune di AOSTA.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del giovedì.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

---

### Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (jeudi).**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCIO  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato coperto, ubicato in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, per la giornata del giovedì:

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto, AOSTE (jeudi) :

<b>PIANO TERRA</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
2	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
3	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
4	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
5	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
6	Misto Piano terra	5	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
7	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
8	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
10	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
11	Misto Piano terra	6	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
<b>PIANO SUPERIORE</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
12	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
13	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
14	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
15	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
16	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
17	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
18	Misto	24	Civico Mercato Coperto



19	Piano superiore Misto Piano superiore	24	Piazza Cav. di V. Veneto Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
20	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
21	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
22	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
23	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
24	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

*REZ-DE-CHAUSSÉE :*

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
2	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
3	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
4	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
5	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
6	Mixte Rez-de-chaussée	5	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
7	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
8	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
10	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
11	Mixte Rez-de-chaussée	6	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

*PREMIER ÉTAGE :*

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
12	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
13	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

14	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
15	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
16	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
17	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
18	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
19	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
20	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
21	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
22	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
23	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
24	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

**Articolo 1**  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

**Art. 1<sup>er</sup>**  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>22</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande  
(art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni  
(art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 - art. 12 R.C.  
commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes  
(troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

Art. 3

Critères pour la délivrance des autorisations  
(quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 - art. 12  
du règlement communal en matière de  
commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

#### Comune di AOSTA.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del venerdì.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato coperto, ubicato in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, per la giornata del venerdì:

<sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

#### Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (vendredi).**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCIO  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto, AOSTE (vendredi) :

PIANO TERRA			
N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
2	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
3	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

4	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
5	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
6	Misto Piano terra	5	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
7	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
8	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
10	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
11	Misto Piano terra	6	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

**PIANO SUPERIORE**

<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
12	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
13	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
14	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
15	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
16	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
17	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
18	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
19	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
20	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
21	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
22	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
23	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

24	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
----	--------------------------	----	----------------------------------------------------

**REZ-DE-CHAUSSÉE :**

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
2	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
3	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
4	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
5	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
6	Mixte Rez-de-chaussée	5	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
7	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
8	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
10	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
11	Mixte Rez-de-chaussée	6	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

**PREMIER ÉTAGE :**

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
12	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
13	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
14	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
15	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
16	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
17	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
18	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
19	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

20	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
21	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
22	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
23	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
24	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2  
Termine per la presentazione delle domande  
(art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Art. 2  
Délai de dépôt des demandes  
(troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.



3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni  
(art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 – art. 12 R.C.  
commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

Art. 3  
Critères pour la délivrance des autorisations  
(quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 – art. 12  
du règlement communal en matière de  
commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trento et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint

dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

---

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) – civico mercato coperto Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto – AOSTA per la giornata del sabato.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato coperto, ubicato in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, per la giornata del sabato:

ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

---

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto – AOSTE (samedi).**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché couvert communal – place des Chevaliers de Vittorio Veneto, AOSTE (samedi) :

<b>PIANO TERRA</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
7	Misto Piano terra	10	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
11	Misto Piano terra	6	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
<b>PIANO SUPERIORE</b>			
<b>N.ID.</b>	<b>SETTORE</b>	<b>MQ.</b>	<b>UBICAZIONE</b>
12	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
13	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
14	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
15	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

16	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
20	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
21	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
22	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
23	Misto Piano superiore	24	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto
24	Misto Piano superiore	18	Civico Mercato Coperto Piazza Cav. di V. Veneto

*REZ-DE-CHAUSSÉE :*

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
7	Mixte Rez-de-chaussée	10	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
11	Mixte Rez-de-chaussée	6	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

*PREMIER ÉTAGE :*

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
12	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
13	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
14	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
15	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
16	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
20	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
21	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
22	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
23	Mixte Premier étage	24	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
24	Mixte Premier étage	18	Marché couvert communal Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande (art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni (art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 - art. 12 R.C. commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes (troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations (quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 - art. 12 du règlement communal en matière de commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'ar-

di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;

d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

---

## Comune di AOSTA.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato di quartiere del giovedì – Viale della Pace – AOSTA.**

gent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;

d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;

e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

---

## Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché de quartier du jeudi – avenue de la Paix – AOSTE.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del giovedì ubicato in Viale della Pace:

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du jeudi – avenue de la Paix, AOSTE :

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
2	Alimentari	6 x 5,30	Viale della Pace
3	Non alimentare	10 x 3,80	Viale della Pace
7	Non alimentare	10 x 3,80	Viale della Pace

N°	SECTEUR	M²	LOCALISATION
2	Alimentaire	6 x 5,30	Avenue de la Paix
3	Non alimentaire	10 x 3,80	Avenue de la Paix
7	Non alimentaire	10 x 3,80	Avenue de la Paix

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.



#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande (art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni (art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 - art. 12 R.C. commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes (troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations (quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 - art. 12 du règlement communal en matière de commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

#### Comune di AOSTA.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato di quartiere del mercoledì – Via Volontari del Sangue – area Ramolivaz – AOSTA.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del mercoledì ubicato in Via Volontari del Sangue – Area Ramolivaz AOSTA:

<sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

#### Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché de quartier du mercredi – rue des Donneurs de Sang bénévoles– aire Ramolivaz – AOSTE.**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du rue des Donneurs de sang bénévoles – aire Ramolivaz, AOSTE :

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
4	Alimentare	8 x 5	Via Volontari del Sangue – Area Ramolivaz
5	Non alimentare	8 x 5	Via Volontari del Sangue – Area Ramolivaz
6	Non alimentare	6,50 x 5	Via Volontari del Sangue – Area Ramolivaz
7	Non alimentare	6,50 x 5	Via Volontari del Sangue – Area Ramolivaz
10	Alimentare	8 x 5	Via Volontari del Sangue – Area Ramolivaz

N°	SECTEUR	M²	LOCALISATION
4	Alimentaire	8 x 5	Rue des Donneurs de sang bénévoles – aire Ramolivaz
5	Non alimentaire	8 x 5	Rue des Donneurs de sang bénévoles – aire Ramolivaz
6	Non alimentaire	6,50 x 5	Rue des Donneurs de sang bénévoles – aire Ramolivaz
7	Non alimentaire	6,50 x 5	Rue des Donneurs de sang bénévoles – aire Ramolivaz
10	Alimentaire	8 x 5	Rue des Donneurs de sang bénévoles – aire Ramolivaz

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande (art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni (art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 - art. 12 R.C. commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes (troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations (quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 - art. 12 du règlement communal en matière de commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

#### Comune di AOSTA.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato cittadino del martedì – area ex Foro Boario – Via Garibaldi – Via Caduti del Lavoro – AOSTA.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato cittadino del martedì – area ex foro boario – via Garibaldi – via Caduti del Lavoro.

<sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

#### Commune d'AOSTE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché du mardi – site de l'ancien marché aux bestiaux – rue Garibaldi – rue des Victimes du travail – AOSTE.**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché du mardi – site de l'ancien marché aux bestiaux – rue Garibaldi, rue des Victimes du travail, AOSTE :

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
7	Non alimentare: fiori e piante	10 x 5	Area Ex Foro Boario Aosta
12	Non alimentare : materiali, prodotti ed attrezzature per il giardinaggio	6,5 x 5	Area Ex Foro Boario Aosta

N°	SECTEUR	M²	LOCALISATION
7	Non alimentare : fleurs et plantes	10 x 5	Site de l'ancien marché aux bestiaux
12	Non alimentare : matériels, produits et outils pour le jardinage	6,5 x 5	Site de l'ancien marché aux bestiaux

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2  
Termine per la presentazione delle domande  
(art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Art. 2  
Délai de dépôt des demandes  
(troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date appo- sée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du- dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux inté- ressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des de- mandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.



Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni  
(art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 – art. 12 R.C.  
commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;

Art. 3  
Critères pour la délivrance des autorisations  
(quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 – art. 12  
du règlement communal en matière de  
commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Date de présentation de la demande enregistrée au bureau compétent.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;

- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappre-

- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément char-

sentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

gée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

**Comune di AOSTA.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) – mercato stagionale di Natale – AOSTA.**

IL DIRIGENTE  
DELL'ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE DEL COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato stagionale di Natale ubicato in via Vevey, lato sud e piazza Cavalieri di Vittorio Veneto:

**Commune d'AOSTE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier de Noël – AOSTE.**

LE DIRIGEANT  
DU SERVICE DU COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché saisonnier de Noël – rue Vevey (partie sud) et place des Chevaliers de Vittorio Veneto, AOSTE :

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
8	Non Alimentare	8 x 5	Via Vevey
9	Non Alimentare	8 x 5	Via Vevey
13	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
14	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
15	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
16	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
17	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
18	Non Alimentare	8 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
19	Non Alimentare	10 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
22	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
24	Non Alimentare	8 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
26	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
27	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
28	Non Alimentare	10 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
29	Non Alimentare	10 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
32	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto

35	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
36	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
37	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
42	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
44	Non Alimentare	8 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
45	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
46	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
47	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
48	Non Alimentare	10 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
49	Non Alimentare	10 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
52	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
55	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
56	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
57	Non Alimentare	6,40 x 5	Piazza Cav. di V. Veneto
60	Alimentare	8 x 4	Piazza Cav. di V. Veneto
61	Alimentare	8 x 4	Piazza Cav. di V. Veneto
62	Alimentare	8 x 4	Piazza Cav. di V. Veneto
63	Alimentare	8 x 4	Piazza Cav. di V. Veneto
64	Alimentare	8 x 4	Piazza Cav. di V. Veneto
65	Alimentare	8 x 4	Piazza Cav. di V. Veneto

<i>N°</i>	<i>SECTEUR</i>	<i>M²</i>	<i>LOCALISATION</i>
8	Non alimentaire	8 x 5	Rue Vevey
9	Non alimentaire	8 x 5	Rue Vevey
13	Non alimentaire	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
14	Non alimentaire	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
15	Non alimentaire	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
16	Non alimentaire	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
17	Non alimentaire	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
18	Non alimentaire	8 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
19	Non alimentaire	10 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
22	Non alimentaire	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

24	Non alimentare	8 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
26	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
27	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
28	Non alimentare	10 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
29	Non alimentare	10 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
32	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
35	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
36	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
37	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
42	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
44	Non alimentare	8 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
45	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
46	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
47	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
48	Non alimentare	10 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
49	Non alimentare	10 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
52	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
55	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
56	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
57	Non alimentare	6,40 x 5	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
60	Alimentaire	8 x 4	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
61	Alimentaire	8 x 4	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
62	Alimentaire	8 x 4	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
63	Alimentaire	8 x 4	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
64	Alimentaire	8 x 4	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto
65	Alimentaire	8 x 4	Place des Chevaliers de Vittorio Veneto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regio-

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour l'obtention des autorisations

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2

nale 2 agosto 1999 n. 20 i requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- a. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
- b. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 5, comma 5, lett. a) e b) e comma 6, del d. lgs n. 114/1998<sup>2</sup>

2. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2  
Termine per la presentazione delle domande  
(art. 6, c. 3, l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni - in marca da bollo da euro 14,62 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Servizio Commercio - Via Carrel n. 19 esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni  
(art. 6, c. 4, l.r. 20/1999 - art. 12 R.C.  
commercio su area pubblica)

1. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

août 1999, aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- a. Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
- b. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles prévues par le cinquième alinéa, lettres a et b, et par le sixième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>.

2. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Art. 2  
Délai de dépôt des demandes  
(troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Toute demande d'autorisation, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, doit parvenir au Service du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE - 19, rue Carrel, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, la date apposée par le bureau communal d'enregistrement faisant foi.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans ledit délai, toute demande doit être considérée comme accueillie.

Art. 3  
Critères pour la délivrance de l'autorisation  
(quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/1999 -  
art. 12 du règlement communal en matière  
de commerce sur la voie publique)

1. Après avoir examiné les demandes déposées dans le délai prévu, la Commune délivre les autorisations et les concessions afférentes aux emplacements vacants sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

- b. bis essere titolare di autorizzazione per il commercio su area pubblica di tipo «A» presso uno dei mercati cittadini o di quartiere della città di AOSTA;
- c. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f. ordine cronologico di spedizione;

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Per informazioni rivolgersi al Servizio Commercio del Comune di AOSTA - Via Carrel n. 19, telefono 0165/300578-582 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 08.30 alle ore 12.30; il martedì e il giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.00) - presso il quale possono essere altresì ritirati i moduli per la presentazione della domanda e possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Laura MORELLI

Aosta, il 30 giugno 2008.

Il Dirigente  
TAMBINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio prece-

- b bis. Autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A dans le cadre de l'un des marchés (de quartier ou autres) de la ville d'Aoste ;
- c. Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d. Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f. Ordre chronologique d'expédition.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans les différents classements.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Service du commerce de la Commune d'AOSTE, 19, rue Carrel, tél. 01 65 30 05 78 – 01 65 30 05 82 (lundi – vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi – jeudi également de 14 h 30 à 16 h), où ils pourront obtenir le modèle de demande et consulter les plans du marché en question.

*Responsable de la procédure :* Mme Laura MORELLI.

Fait à Aoste, le 30 juin 2008.

Le dirigeant,  
Annamaria TAMBINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pé-

dente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>2</sup> L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali: a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano; b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.

---

---

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).**

IL SINDACO

Omissis

rende noto

cuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>2</sup> Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit, même à l'intention d'un groupe restreint de personnes, tout demandeur doit réunir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après : a) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les provinces autonomes de Trente et de Bolzano ; b) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au cinquième alinéa du décret législatif n° 114/1998.

---

---

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SYNDIC

Omissis

donne avis



che è indetto bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggio) per l'assegnazione di n. 1 posteggio, Place Attilio Rolando, per:

Settore	Superficie mq.		
Libri, giornali, cartoleria	4,00	4,00	16,00

*Periodo* : dal 1° luglio al 30 agosto (tutti i giorni).

Il posteggio viene assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

**Articolo 1**  
Requisiti richiesti per il  
rilascio dell'autorizzazione

I requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>.

**Articolo 2**  
Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio dell'autorizzazione devono essere inoltrate al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Frazione Bourg, 1 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

**Articolo 3**  
Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

Il Comune rilascia l'autorizzazione sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

du fait qu'il sera procédé à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution d'un emplacement (place Attilio Rolando) relatif au secteur suivant :

Secteur	Surface m <sup>2</sup>		
Livres, journaux, papeterie	4,00	4,00	16,00

*Période* : du 1<sup>er</sup> juillet au 30 août (tous les jours).

Ledit emplacement est attribué aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A selon les procédures et dans les délais visés aux articles suivants.

**Art. 1<sup>er</sup>**  
Conditions requises pour  
l'obtention de l'autorisation

Aux fins de l'obtention de l'autorisation, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup>.

**Art. 2**  
Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune, 1, hameau du Bourg, 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

**Art. 3**  
Critères pour la délivrance de l'autorisation

La Commune délivre l'autorisation sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Antey-Saint-André, 3 luglio 2008.

Il Sindaco  
BRUNOD

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Antey-Saint-André, le 3 juillet 2008.

Le syndic,  
Roberto BRUNOD

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

## Comune di AYAS.

### Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 1 banco per il seguente settore:

Alimentare	
Non Alimentare	n. 1

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano;
  - avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

## Commune d'AYAS.

### Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution d'un emplacement dans le secteur suivant :

Alimentaire	
Non alimentaire	1 emplacement

Ledit emplacement est attribué aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour l'obtention de l'autorisation

Aux fins de l'obtention de l'autorisation, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les Provinces autonome de Trente et de Bolzano ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus ;

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di AYAS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale

Il Segretario Comunale

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;

Art. 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune d'AYAS, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Art. 3

Critères pour la délivrance de l'autorisation

La Commune délivre l'autorisation sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Ayas.

Le secrétaire communal.

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;

c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;

d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

---

---

**Comune di AYMAVILLES.**

**Bando per il rilascio di autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggio.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto un bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione di n. 6 banchi per i seguenti settori:

N.	SETTORE	MQ.
1	misto	26,00
2	misto	28,60
5	misto	28,60
8	misto	24,00
10	misto	24,00
11	misto	24,00

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

1. I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;

d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales.

---

---

**Commune d'AYMAVILLES.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution d'emplacements dans le secteur suivant :

N°	SECTEUR	M <sup>2</sup>
1	Mixte	26,00
2	Mixte	28,60
5	Mixte	28,60
8	Mixte	24,00
10	Mixte	24,00
11	Mixte	24,00

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

1. Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- 1.1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>(1)</sup>.
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - 2.1. aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - 2.2. aver esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - 2.3. aver prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato regolarmente iscritto all'I.n.p.s., o quale collaboratore familiare regolarmente iscritto all'I.N.P.S.;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di AYMAVILLES località Chef-Lieu n. 1, esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale ed entro i successivi 30 giorni.
2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:
  - a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
  - b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

- 1.1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup>.
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout demandeur doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - 2.1. Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - 2.2. Avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années ;
  - 2.3. Avoir travaillé, pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

1. Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune d'AYMAVILLES, 1, Chef-lieu, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.
3. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

1. La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :
  - a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
  - b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'A.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Copia dello schema della domanda può essere ritirata presso l'Ufficio Commercio del Comune di AYMAVILLES (tel. 0165/922800 - fax 0165/922821).

Aymavilles, 20 luglio 2008.

Il Segretario Comunale  
LANESE

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva accertata, non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertate con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata

- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Les intéressés peuvent demander le modèle de la demande au Bureau du commerce de la Commune d'AYMAVILLES (tél. 01 65 92 28 00 – fax 01 65 92 28 21).

Fait à Aymavilles, le 20 juillet 2008.

Le secrétaire communal,  
Giuseppe LANESE

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de

scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

## Comune di DONNAS.

### Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

#### Articolo 1 Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il venerdì dalle ore 07.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovrastante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n°3 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8x4. Risulta inoltre vacante n° 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari.

I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 2 Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

- 1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 5, comma 2 del decreto legislativo n. 114/1998;
- 2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
  - aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
  - essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12 comma 2, del DM 04.08.88 n. 375;

quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

## Commune de DONNAS.

### Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

#### Art. 1<sup>er</sup> Type et nombre d'autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le vendredi, de 7 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (face à l'*Istituto bancario S. Paolo*), trois emplacements de 32 m<sup>2</sup> (8 x 4 m) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, ainsi qu'un emplacement réservé aux agriculteurs, sont vacants. Ledit marché comporte 6 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, pour la vente de produits alimentaires et non alimentaires.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise selon les procédures et dans les délais visés aux articles suivants.

#### Art. 2 Conditions requises pour l'obtention des autorisations

- 1) Tout candidat doit réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- 2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
  - avoir été immatriculé au registre du commerce (REC), au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a, b et c du deuxième alinéa de l'art. 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.



In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentate o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

- 3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Articolo 3

##### Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di DONNAS – Viale Selve, 2 – 11020 DONNAS (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 4

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA;
- f) ordine cronologico di spedizione della domanda.

#### Articolo 5

##### Produttori agricoli e assegnazione dei posti agli agricoltori

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, iscritti al registro delle imprese,

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus ;

- 3) Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

#### Art. 3

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune, 2, avenue Selve – 11020 DONNAS, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La demande doit être assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du demandeur.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 4

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

#### Art. 5

##### Producteurs agricoles et emplacements réservés

Les producteurs agricoles immatriculés au registre des entreprises sont admis à participer aux marchés et aux

previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Al fine delle assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenze sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale;
- c) minor numero di concessioni di posteggi;
- d) ordine cronologico di spedizione della domanda;

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità di età e successivamente per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di DONNAS.

Donnas, 8 luglio 2008.

Il Responsabile  
del procedimento  
Il Segretario comunale  
CREMA

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 7 banchi per il settore misto.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

Le classement pour l'attribution de l'emplacement réservé aux agriculteurs est établi sur la base des critères de priorité suivants :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés aux archives ;
- b) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'exploitant agricole à titre principal ;
- c) Nombre inférieur d'emplacements obtenus ;
- d) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, l'emplacement est attribué au demandeur le plus âgé ; au cas où l'égalité subsisterait, il est procédé par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de la demande d'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A à la maison communale de DONNAS.

Fait à Donnas, le 8 juillet 2008.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de  
responsable de la procédure,  
Raimondo CREMA

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de 7 emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA SALLE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé sous le n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC), CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires : type d'activité \_\_\_\_\_, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_, CCIAA de \_\_\_\_\_, n° REA \_\_\_\_\_ ;
- avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le siège est à \_\_\_\_\_, en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune de LA SALLE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale

Il Segretario comunale  
D'ANNA

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure pre-

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à La Salle.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi

viste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

---

---

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

Che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. quattro (4). I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli:

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.L. 114/1998. \*
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel registro esercenti il commercio (REC)
  - avere frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - avere esercitato in proprio, l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di avere prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS oppure quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS;

n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

---

---

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de quatre (4) emplacements aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998\* ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - avoir travaillé dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

In caso di Società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA THUILE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori il termine sono respinte e non danno luogo a nessuna priorità in futuro. Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività.
- b) Anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche.
- c) Attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL.
- d) Attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità di aziende in crisi.
- e) Dichiarazione di inizio attività ai fini IVA.
- f) Ordine cronologico di spedizione.

\* Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- Coloro che sono stati dichiarati falliti;
- Coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- Coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune de LA THUILE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

\* Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- Les sujets en état de faillite ;
- Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée,

dei delitti di cui al Titolo II del Codice Penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;

- Coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- Coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge n. 1423/1956, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure di previste dalla Legge n. 575/1965, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di anni cinque a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

La Thuile, 4 luglio 2008.

Il Segretario comunale  
CHANOINE

#### Comune di NUS.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 posteggi per i seguenti settori:

SETTORE ALIMENTARE	0
SETTORE NON ALIMENTARE	1
AGRICOLTORI	1

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;

- Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423/1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575/1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

Fait à La Thuile, le 4 juillet 2008.

Le secrétaire communal,  
Elisa CHANOINE

#### Commune de NUS.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

SECTEUR ALIMENTAIRE	0
SECTEUR NON ALIMENTAIRE	1
AGRICULTEURS	1

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.lgs.114/1998;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2  
Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono pervenire al Comune di NUS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé sous le n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC), CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires : type d'activité \_\_\_\_\_, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_, CCIAA de \_\_\_\_\_, n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le siège est à \_\_\_\_\_, en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Art. 2  
Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune de NUS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.



Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Nus, 10 luglio 2008.

Il Segretario Comunale  
ANTONUTTI

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

Che è indetto bando per il rilascio di n. 1 (una) autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione del sottoelencato posteggio:

- settore misto – posteggio n. 2 di mq. 35,00

Il posteggio è assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

Art. 3  
Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Nus, le 10 juillet 2008.

Le secrétaire communal,  
Paola ANTONUTTI

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance de 1 (une) autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de l'emplacement suivant :

- secteur mixte – emplacement n° 2 de 35,00 m<sup>2</sup>.

Ledit emplacement est attribué aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour l'obtention de l'autorisation

Aux fins de l'obtention de l'autorisation, tout demandeur doit :

1. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2, del Decreto Legislativo n. 114/1998;
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - a) Avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
  - b) Avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Place Vittorio Emanuele II, 14 – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) - esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

1. Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presen-

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - a) Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - b) Avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

3. Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune, 14, place Victor-Emmanuel II, 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance de l'autorisation

La Commune délivre l'autorisation sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

1. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les

tato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

2. Anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

3. Ordine cronologico di spedizione;

4. Titolari di categorie merceologiche sotto elencate da svolgersi in forma non concorrenziale con quelle presenti sul mercato:

- Frutta e verdura;
- Alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni;
- Calzature e articoli in cuoio;
- Pesci, crostacei e molluschi;
- Prodotti tessili, biancheria;
- Fiori e piante;
- Pane, pasticceria e dolci;
- Articoli di abbigliamento e pellicceria;
- Accessori dell'abbigliamento;
- Mobili, articoli di illuminazione;
- Casalinghi;
- Dischi, musicassette, videocassette e strumenti musicali;
- Ferramenta, vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione;
- Animali ed articoli per l'agricoltura;
- Accessori per auto-moto-cicli;
- Altri prodotti.

Per informazioni e per il ritiro del fac-simile della domanda rivolgersi all'Ufficio commercio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (Tel. 0165868711 Fax 016587612).

Pré-Saint-Didier, 8 luglio 2008.

Il Segretario Comunale Supplente  
CHANOINE

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;

2. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

3. Ordre chronologique d'expédition des demandes ;

4. Inscription au registre au titre de l'une des catégories de marchandises suivantes (une seule autorisation par catégorie est délivrée) :

- fruits et légumes ;
- denrées alimentaires, viande et produits à base de viande ;
- chaussures et articles en cuir ;
- poissons, crustacés et mollusques ;
- produits textiles, linge ;
- fleurs et plantes ;
- pain, pâtisseries, sucreries ;
- articles vestimentaires et fourrures ;
- accessoires vestimentaires ;
- meubles, articles d'éclairage ;
- articles ménagers ;
- disques, cassettes audio, cassettes vidéo et instruments de musique ;
- quincaillerie, vernis, articles de jardinage, sanitaires et de construction ;
- animaux et articles pour l'agriculture ;
- accessoires pour autos, motocycles et vélos ;
- autres produits.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir le modèle de la demande, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (tél. 01 65 86 87 11 – Fax 01 65 87 612).

Fait à Pré-Saint-Didier, le 8 juillet 2008.

Le secrétaire communal suppléant,  
Elisa CHANOINE

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le

**del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) – mercato stagionale estivo ed invernale di VALTOURNENCHE (venerdì).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 6 banchi mercato stagionale estivo per i seguenti settori:

Non alimentare  
(riservato alla vendita di fiori e piante) 1 posto

Non alimentare 5 posti

e l'assegnazione di n. 3 banchi mercato stagionale invernale per il seguente settore:

Alimentare 2 posti

Non alimentare 1 posto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il  
rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o

**commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier (été et hiver) de VALTOURNENCHE (vendredi).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution, dans le cadre du marché d'été, de 6 emplacements dans les secteurs suivants :

Non alimentaire  
(pour la vente de fleurs et de plantes) 1 emplacement,

Non alimentaire 5 emplacements

et de l'attribution, dans le cadre du marché d'hiver, de 3 emplacements dans les secteurs suivants :

Alimentaire 2 emplacements,

Non alimentaire 1 emplacement.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour  
l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - avoir travaillé dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal de l'entreprise ou toute autre personne expressément chargée

ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 10 luglio 2008.

Il Segretario Comunale  
MARTINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con senten-

de l'attività commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Commune de VALTOURNENCHE, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Valtournenche, le 10 juillet 2008.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en

za passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;

- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

---

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 26 giugno 2008, n. 5.**

**Statuto comunale: modifiche.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di modificare alcune delle denominazioni delle frazioni di cui all'art. 5 «Territorio» comma 1 del vigente Statuto Comunale con le seguenti nuove:

Le Balmas, Les Barmets, Barmataz, Berriat, Le Bourg, Brocard, Le Brun, Chénoz, Champériou, Champ-Sitirou, Ciséran, Le Creston, Fénilletaz, Le Fiusey, Le Grand-Hoël, Guat, Laval, Le Laveché, Lorial, Méran, Le Petit-Hoël, Le Petit-Monde, Le Provaney, Quignonat, Ros, Tavernaz, Toffoz, Le Tron, Verval, Vianad e Vignolaz;

force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;

- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

---

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 5 du 26 juin 2008,**

**modifiant les statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Un certain nombre de dénominations des hameaux visées à l'art. 5 (Territoire) des statuts communaux en vigueur est modifié comme suit :

Le Balmas, Les Barmets, Barmataz, Berriat, Le Bourg, Brocard, Le Brun, Chénoz, Champériou, Champ-Sitirou, Ciséran, Le Creston, Fénilletaz, Le Fiusey, Le Grand-Hoël, Guat, Laval, Le Laveché, Lorial, Méran, Le Petit-Hoël, Le Petit-Monde, Le Provaney, Quignonat, Ros, Tavernaz, Toffoz, Le Tron, Verval, Vianad et Vignolaz ;

2) Di modificare l'art. 20, comma 1, lettera e) del vigente Statuto Comunale, eliminando le parole «di beni e servizi» ed aggiungendo al termine della parola fruizione le seguenti: «dei servizi scuolabus, refezione scolastica, servizio idrico integrato, raccolta rifiuti»;

3) Di modificare l'art. 31, comma 1, lettera n) del vigente Statuto Comunale, aggiungendo, al termine della parola «edilizie» le seguenti: «tali competenze vengono esercitate dal Dirigente del servizio associato dello "Sportello Unico degli Enti Locali" durante la partecipazione del Comune a tale servizio e limitatamente ai periodi di attivazione dei relativi tipi di procedimento»;

4) Di dichiarare la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 52 ter, comma 1, della L.R. 54/1998 e successive modifiche ed integrazioni, esecutiva dal primo giorno di pubblicazione all'albo pretorio;

5) Di dare atto che ad avvenuta esecutività del presente atto le variazioni saranno inserite nel testo dello Statuto al fine della sua pubblicazione e per una più facile lettura dello stesso;

6) Di trasmettere copia della presente deliberazione al Bollettino Ufficiale Regionale per la relativa pubblicazione dando atto che le modifiche approvate con il presente provvedimento entreranno in vigore il trentesimo giorno successivo a detta pubblicazione ai sensi dell'art. 60 dello stesso Statuto comunale in vigore;

7) Di trasmettere per competenza ed opportuna conoscenza copia del presente atto alla presidenza della Regione ed al Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta (CELVA).

---

**Comune di NUS. Deliberazione 25 luglio 2008, n. 48.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 2: variante all'art. 70 delle NTA – zone agricole.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di accogliere le osservazioni formulate con nota protocollo n. 11513/UR del 29.05.2008 della Direzione Urbanistica Regionale;

2. di approvare la variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C. relativa alla variante all'art. 70 zone E delle Norme Tecniche di Attuazione per permettere la stipula di convenzioni fra privati e Amministrazione Pubblica;

2) À la lettre e du premier alinéa de l'art. 20 des statuts communaux en vigueur, les mots « de biens et services » sont éliminés et les mots « des services de bus scolaire et de cantine scolaire, du service hydrique intégré et du service de ramassage des ordures » sont ajoutés après le mot « utilisation » ;

3) À la lettre n du premier alinéa de l'art. 31 des statuts communaux en vigueur, après la phrase s'achevant par le mot « construire », est ajoutée la phrase rédigée comme suit : « si la Commune adhère au service fourni par la section locale du Guichet unique des collectivités locales, les fonctions en cause sont exercées par le dirigeant de ladite section, limitativement à la période d'adhésion au service en question et d'application des procédures y afférentes » ;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 52 ter de la LR n° 54/1998 modifiée et complétée, la présente délibération devient applicable le jour de sa publication au tableau d'affichage ;

5) Après l'entrée en vigueur de la présente délibération, les statuts seront complétés avec les modifications susmentionnées, puis publiés, afin de garantir une lisibilité accrue des dispositions statutaires ;

6) Copie de la présente délibération est transmise au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ; le délai d'entrée en application des présentes modifications, fixé à trente jours par l'art. 60 des statuts communaux en vigueur, court à compter de la date de publication de celles-ci ;

7) Copie de la présente délibération est transmise à la Présidence de la Région et au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) pour information et aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à ceux-ci.

---

**Commune de NUS. Délibération n° 48 du 25 juillet 2008,**

**approuvant la variante non substantielle du PRGC n° 2 consistant dans la modification de l'art. 70 des NTA (Zones agricoles).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations formulées par la Direction régionale de l'urbanisme (lettre du 29 mai 2008, réf. n° 11513/UR) sont accueillies ;

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC n° 2 consistant dans la modification de l'art. 70 des normes techniques d'application (Zones E) en vue de la passation de conventions entre l'Administration publique et les particuliers ;

3. di trasmettere copia della presente deliberazione, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica:

4. di pubblicare un estratto del presente atto sul Bollettino Ufficiale Regionale.

---

---

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 31 luglio 2008, n. 19.**

**Allargamento strada Lillaz. Approvazione di variante non sostanziale al PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 14 in data 12.06.2008, relativa al progetto inerente al miglioramento della viabilità comunale in loc. Lillaz.
- di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da renderla efficace.
- di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

3. Une fois applicable, la présente délibération sera transmise à la Direction de l'urbanisme ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 19 du 31 juillet 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de Lillaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- La variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 12 juin 2008 et relative au projet d'amélioration de la voirie communale à Lillaz, est approuvée ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;
- La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.



**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti su 30</b>
1 <sup>a</sup>	GAILLARD Milva	17.16
2 <sup>a</sup>	GRANNONICO Catia	15.80

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 166

**Comune di HÔNE.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di collaboratore – Area Amministrativa – Categoria C – Posizione C1 – con rapporto di lavoro part time a 27 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di collaboratore – Area Amministrativa – Categoria C – Posizione C1 – con rapporto di lavoro part time a 27 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

**GRADUATORIA**

<b>NOMINATIVO CANDIDATS</b>	<b>PUNTEGGIO/ RÉSULTATS</b>
1 TREVES Nadia	24,60/30

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D: cadre), à affecter à l'institut régional «A. Gervasone» de CHÂTILLON.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question:

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 166

**Commune de HÔNE.**

**Publication des résultats du concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (27 heures hebdomadaires) d'un collaborateur, catégorie C, position C1, à affecter à l'aire administrative.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (27 heures hebdomadaires) d'un collaborateur, catégorie C, position C1, à affecter à l'aire administrative, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

**LISTE D'APTITUDE FINALE**

2 RAT Silvio	23,30/30
3 SQUINOBAL Irene	22,75/30
4 MORI Stefania	20,90/30

Il Segretario Comunale  
GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 167

**Comunità Montana Mont Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore amministrativo – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 25 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di QUART, un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore amministrativo, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 25 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di scuola secondaria superiore. È altresì ammesso il personale in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria immediatamente inferiore ed il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (giovedì 18 settembre 2008).

**PROVE D'ESAME:**

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- L'atto amministrativo, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso agli atti;
- Vigente Contratto Regionale del Lavoro dei dipendenti

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 167

**Communauté de Montagne Mont Emilius**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 25 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de QUART, un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un Collaborateur administratif, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 25 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste justifiant d'un emploi relevant de la position immédiatement inférieure (cinq ans de service effectif dans ladite position) et du titre d'études requis pour l'accès à cette dernière.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (jeudi 18 septembre 2008).

**ÉPREUVES:**

*Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

*N° 2 épreuves écrites :*

- L'acte administratif, la procédure administrative et le droit d'accès aux documents administratifs;
- Convention collective régionale du travail des fonction-

degli Enti Locali della Valle d'Aosta;

- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 54/1998).

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte
- Codice di comportamento del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

- Salone pluriuso dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS:

*Giovedì 30 ottobre 2008*

Ore 8.30 : prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana/francese

*Martedì 4 novembre 2008*

Ore 8.30 : eventuale proseguimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana / francese

*Giovedì 6 novembre 2008*

Ore 9.00 : prima prova scritta

*Martedì 11 novembre 2008*

Ore 9.00 : seconda prova scritta

- Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART:

*Giovedì 13 novembre 2008*

Ore 9.00 : prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

naires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste en vigueur;

- Notions en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98).

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites;
- Code de conduite du fonctionnaire publique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalités des épreuves d'examen*

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant:

- Etablissement du Tzanté de Bouva – FÉNIS:

*Jeudi 30 octobre 2008*

8 h 30 : épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne.

*Mardi 4 novembre 2008*

8 h 30 : continuation (éventuelle) de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne.

*Jeudi 6 novembre 2008*

9 h 00 : première épreuve écrite.

*Mardi 11 novembre 2008*

9 h 00 : deuxième épreuve écrite.

- Siège de la Communauté de montagne Mont Emilius – 8, hameau Champeille – QUART

*Jeudi 13 novembre 2008*

9 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 168

---

---

### Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

**Estratto del bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C pos. C2, 1<sup>a</sup> posizione retributiva), a tempo pieno nel profilo di segretario, nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Camera valdostana delle imprese e delle professioni ha indetto un concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C pos. C2, 1<sup>a</sup> posizione retributiva) nel profilo di segretario a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

1. *Titolo di studio*: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università. Qualsiasi diploma di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado.
2. *Prova preliminare*: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed in una prova orale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002. Le stesse sono inoltre, in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visibili sul sito Internet della Regione.

#### PROVE D'ESAME

A) *Prima prova scritta*:

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 168

---

---

### Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2 : collaborateur – première position salariale), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

#### LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales lance un concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2 : collaborateur – première position salariale).

La liste d'aptitude du concours en question est valable pendant 3 ans.

1. *Titre d'études requis* : les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université. La possession de tout titre universitaire suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.
2. *Épreuve préliminaire* : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 aux dites épreuves ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les guides pour le candidat indiquant les modalités de déroulement des épreuves susmentionnées sont publiées aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Première épreuve écrite* :

- Consistente nella risposta a più quesiti su argomenti relativi alla tenuta e gestione degli Albi, Ruoli ed Elenchi di competenza camerale.

B) *Seconda prova scritta:*

- Consistente nella risposta a più quesiti su argomenti relativi all'Ordinamento e attività delle Camere di commercio e della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni.

C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte;
- Il procedimento amministrativo: legge 241/90, e D.P.R. 445/2000 e ss.mm., L.R. 19/07;
- Norme sull'organizzazione del personale (L.R. 23.10.1995, n. 45 e ss.mm.);
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro e non oltre le ore 12 del 30° giorno a decorrere dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A). Il modulo è disponibile sul sito internet della Camera: [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it), come pure il bando integrale.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio personale della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, con sede ad AOSTA Piazza della Repubblica, 15 (Tel. 0165-274771/81).

Aosta, 30 luglio 2008.

Il Segretario Generale  
QUARTERO

ALLEGATO A)

MODULO DI ISCRIZIONE

UFFICIO PERSONALE DELLA CAMERA VALDOSTANA DELLE IM-

- questionnaire sur la tenue et la gestion des tableaux, des répertoires et des registres du ressort de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

B) *Deuxième épreuve écrite :*

- questionnaire sur les sujets relatifs à l'ordre juridique et à l'activité des Chambres de commerce et de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

C) *Épreuve orale*, portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;
- procédure administrative : loi n° 241/1990, DPR n° 445/2000 modifié et LR n° 19/2007 ;
- dispositions en matière d'organisation du personnel : LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 12 h.

La demande doit être rédigée suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent acte. Ledit modèle et l'avis de concours intégral peuvent être téléchargés du site Internet [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it).

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, 15, place de la République, AOSTE (tél. : 01 65 27 47 71 - 01 65 27 47 81).

Fait à Aoste, le 30 juillet 2008.

Le secrétaire général,  
Pier Guido QUARTERO

ANNEXE A :

MODÈLE

BUREAU DU PERSONNEL -  
CHAMBRE VALDÔTAINE DES

PRESE E DELLE PROFESSIONI

PIAZZA DELLA REPUBBLICA, 15  
11100 AOSTA

(Compilare *sempre* gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare *sempre* una delle possibili opzioni  ed *eventualmente* una delle sotto-opzioni )

IL/LA SOTTOSCRITTO/A COGNOME \_\_\_\_\_  
NOME \_\_\_\_\_  
DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_  
LUOGO DI NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE \_\_\_\_\_  
TELEFONI \_\_\_\_\_  
INDIRIZZO MAIL \_\_\_\_\_  
RESIDENTE IN COMUNE \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_  
VIA/FRAZ. \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_ DO-  
MICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla resi-  
denza anagrafica) COMUNE \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_ VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_ PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL  
BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 collaboratore (categoria C – Posizione C2), nel profilo di segretario, a tempo pieno nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 33 e 39 della L.R. 19/2007, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino/a:  italiano/a  \_\_\_\_\_
- b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_
- c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una Pubblica Amministrazione e non esse-

ENTREPRISES ET DES ACTIVITÉS  
LIBÉRALES

15, PLACE DE LA RÉPUBLIQUE  
11100 AOSTE

(Remplir *toutes* les cases de façon claire et lisible cocher *toujours* l'un des choix possibles  et *éventuellement* l'une des sous-options )

JE SOUSSIGNÉ(E) NOM \_\_\_\_\_  
PRÉNOM \_\_\_\_\_  
DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_  
LIEU DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL \_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
RÉSIDENT DANS LA COMMUNE DE \_\_\_\_\_, CODE POSTAL \_\_\_\_\_, RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_, N° \_\_\_\_\_ DO-  
MICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle) COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS,  
DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux articles 33 et 39 de la LR n° 19/2007 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_
- b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_
- c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni

- re stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- di aver riportato le seguenti condanne penali: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:  
 diploma \_\_\_\_\_ conseguito presso l'istituto \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;  
 di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:  
 dimissioni volontarie  termine contratto  altro \_\_\_\_\_
- f) (eventuale) di trovarsi, per quanto riguarda all'obbligo di leva, nella seguente posizione:  
 milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- h) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:  italiana  francese
- i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico  
 di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:  
 diploma di licenza media conseguito presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/1997 (vedasi dichiarazione di cui alla precedente lettera d);  
 prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos: \_\_\_\_\_) pubblicato
- révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
- Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) Être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours :  diplôme de \_\_\_\_\_, obtenu à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;  
 Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :  
 démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_
- f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :  
 service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :  italien  français ;
- i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;  
 Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :  
 J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes (voir la déclaration visée à la lettre d ci-dessus) ;  
 J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e)

sul bollettino Ufficiale a partire dal 1 giugno 2002, bandito dall'Ente \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos: \_\_\_\_\_) in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10;

essere dipendente assunto/a a tempo indeterminato presso l'Ente \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e aver superato la prova di accertamento linguistico presso l'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos: \_\_\_\_\_) nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale]  di voler risostenere la prova;

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 169

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per Assistente Amministrativo – cat. C.**

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 648 del 18.07.2008 è indetto avviso di selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Assistente Amministrativo – cat. C – per la sede e le sezioni.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;

par \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_, dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région à compter du 1<sup>er</sup> juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancé(e) par \_\_\_\_\_ pour un poste de \_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours \_\_\_\_\_, lancé(e) par \_\_\_\_\_ et afférent(e) à un poste de \_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve.

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 169

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection externe – Assistant administratif (catégorie C).**

En application de la délibération du directeur général n° 648 du 18 juillet 2008, une sélection externe, sur titres et épreuves, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, d'assistants administratifs (catégorie C), à affecter au siège central et aux différentes sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;



- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- diploma di istruzione secondaria di secondo grado quinquennale;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza dei principali applicativi informatici.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Direttore Generale  
ARNOLFO

N. 170 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di NUS - Via Aosta 13 - 11020 NUS (AO) - TEL 0165/763.763 FAX 0165/763.719 - C.F. 00108130071 - [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) - [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).**

### Esito di gara procedura aperta.

- 1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Comune di NUS;
- 2) *Oggetto dell'appalto*: Lavori di manutenzione straordinaria della casa municipale, della sala conferenze e dell'area adiacente al municipio;
- 3) *Importo a base di gara*: Euro 1.116.907,12, di cui Euro 35.000 per oneri relativi alla sicurezza;
- 4) *Procedura di aggiudicazione*: asta pubblica;
- 5) *Criterio di aggiudicazione*: offerta di maggior ribasso (art. 25 L.R. 12/1996);
- 6) *Offerte ricevute*: 29 (ventinove);

- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (cinq ans) ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - *via Bologna, 148* - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'*Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO*, peuvent soit être remis au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé dans un délai de vingt jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO

N° 170 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de NUS - 13, rue d'Aoste - 11020 NUS - Tél : 01 65 76 37 63 - Fax : 01 65 76 37 19. Code fiscal : 00108130071 - [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) - [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).**

### Résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché* : Commune de NUS.
- 2) *Objet du marché* : travaux d'entretien extraordinaire de la maison communale, de la zone adjacente à celle-ci et de la salle des conférences.
- 3) *Mise à prix* : 1 116 907,12 €, dont 35 000 € pour les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité.
- 4) *Procédure d'adjudication* : avis d'appel d'offres ouvert.
- 5) *Critère d'attribution* : au plus fort rabais (au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996).
- 6) *Nombre d'offres reçues* : 29 (vingt-neuf).

7) *Impresa aggiudicataria*: HERESAZ Aurelio S.n.c.  
con sede in VERRÈS (AO);

8) *Ribasso*: 12,575%;

9) *Importo aggiudicazione*: 980.857,30.

Nus, 16 luglio 2008.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
BISCARDI

N. 171 A pagamento.

### Comunità Montana Monte Cervino.

#### Avviso di gara.

I.1) Comunità Montana Monte Cervino, Via Martiri della Libertà, 3, CHÂTILLON (Aosta) 11024 [It] Tel: +390166569717; All'attenzione di: Arch. VERTHUY Felice; Fax: +390166569739;

II.1.5) *Oggetto*: gestione degli impianti minori e principali di depurazione dei comuni della Comunità Montana, opere di manutenzione straordinaria e di adeguamento funzionale, smaltimento e trasporto fanghi, come meglio specificato in capitolato, CIG: 0179642543.

II.2.1) *L'importo a base d'asta* per i 6 anni (3+3) è di € 2.712.000,00, incluso oneri sicurezza non soggetti a ribasso d'asta. Gli importi annuali sono così suddivisi: 332.000,00 €/anno per le attività di gestione tecnica ed operativa degli impianti di depurazione principali e minori, di cui € 19.902,00 afferenti agli oneri per la sicurezza; -120.000,00 €/anno per incidenza annua degli interventi straordinari di adeguamento e riqualificazione impiantistica, calcolati secondo criteri dell'ammortamento finanziario su 3 anni di gestione, di cui 5.500,00 €/anno afferenti agli oneri per la sicurezza.

II.3) *Durata*: dal 01.01.2009 al 31.12.2011;

III.2.1) *Requisiti di partecipazione*: come specificato agli artt. 5 e 7 del disciplinare di gara e all'art. 4 c.s. d'appalto parte i «norme amministrative».

IV.1.1) *Procedura*: Aperta.

IV.2.1) *Aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa.

IV.3.3) *Termine accesso ai documenti*: 01.10.08 Ora: 12.

7) *Adjudicataire*: HÉRÉSAZ Aurelio snc de VERRÈS.

8) *Rabais*: 12,575 %.

9) *Montant d'adjudication*: 980 857,30 €.

Fait à Nus, le 16 juillet 2008.

Le responsable  
du Service technique,  
Graziella BISCARDI

N° 171 Payant.

### Communauté de Montagne Mont-Cervin.

#### Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

I.1) Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 CHÂTILLON – Italie – Tél. +39 01 66 56 97 17 (M. Felice VERTHUY); fax +39 01 66 56 97 39.

II.1.5) *Objet du marché*: gestion des installations d'épuration principales et secondaires des communes de la Communauté de montagne Mont-Cervin, travaux d'entretien extraordinaire et d'adaptation et service de traitement et de transport des boues, comme il appert du cahier des charges. CIG: 0179642543.

II.2.1) *La mise à prix*, relative à six années (3+3), se chiffre à 2 712 000,00 €, y compris les dépenses relatives à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Ledit montant est réparti comme suit: 332 000,00 € par an, pour la gestion technique et opérationnelle des installations d'épuration principales et secondaires (dont 19 902,00 € pour les dépenses relatives à la réalisation des plans de sécurité); 120 000,00 € par an (dont 5 500,00 € par an pour les dépenses relatives à la réalisation des plans de sécurité), pour les travaux extraordinaires de mise aux normes et de requalification, évalués suivant le critère de l'amortissement financier sur trois ans de gestion.

II.3) *Durée du marché*: du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2011.

III.2.1) *Conditions de participation*: articles 5 et 7 du cahier des charges et art. 4 du cahier des charges spéciales («Norme administrative»).

IV.1.1) *Type de procédure*: ouverte.

IV.2.1) *Critère d'attribution*: offre économiquement la plus avantageuse.

IV.3.3) *Date limite pour l'accès aux documents*: le 1<sup>er</sup> octobre 2008, 12 heures.

IV.3.4) Termine ricezione offerte: 15/10/08 Ora: 12.

IV.3.8) Apertura gara: 31.10.08 Ora: 9.

VI.3) Altre informazioni: sopralluogo obbligatorio, modulistica da ritirare presso ufficio tecnico; bando integrale, disciplinare e capitolato disponibili su: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org)

VI.5) Data spedizione bando integrale alla GUCE: 4 agosto 2008.

Il Responsabile  
del Procedimento  
VERTHUY

N. 172 A pagamento.

---

---

IV.3.4) Date limite de réception des offres : le 15 octobre 2008, 12 heures.

IV.3.8) Ouverture des plis : le 31 octobre 2008, 9 heures.

VI.3) Autres informations : visite des lieux obligatoire ; formulaires disponibles au Bureau technique ; avis intégral, cahier des charges et cahier des charges spéciales publiés à l'adresse [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

VI.5) Date d'envoi de l'avis intégral au JOUE : le 4 août 2008.

Le responsable  
de la procédure,  
Felice VERTHUY

N° 172 Payant.

---

---